

LE SAINT EVANGILE  
DE NOTRE SEIGNEUR  
**JESUS-CHRIST,**  
SELON  
SAINT JEAN.

## CHAPITRE I.

**A**U commencement étoit la Parole, & la Parole étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu :

2 Elle étoit au commencement avec Dieu.

3 Toutes choses ont été faites par elle, & sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait.

4 En elle étoit la vie, & la vie étoit la lumière des hommes.

5 Et la Lumière luit dans les ténèbres, & les ténèbres ne l'ont point comprise.

6 I L Y EUT un homme, appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu.

7 Il vint pour rendre témoignage, pour rendre dis je témoignage de la Lumière, afin que tous crussent par lui.

8 Il n'étoit pas la Lumière : mais *il étoit envoyé* pour rendre témoignage à la Lumière.

9 Cette Lumière étoit la véritable, qui illumine tout homme venant au monde.

10 Elle étoit au monde, & le monde a été fait par elle, mais

le monde ne l'a point connuë  
11 Il est venu chez foi : & les siens ne l'ont point reçu.

12 Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfans de Dieu, *avoir* à ceux qui croient en son Nom.

13 Lesquels ne sont point nez de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais ils sont nez de Dieu.

14 Et cette Parole a été faite chair, & a demeuré entre nous, (& nous avons contemplé sa gloire, qui a été une gloire comme du fils unique du Pere) pleine de grace & vérité.

15 Jean a rendu témoignage de lui, & a crié, disant : C'est celui de qui je disois : Celui qui vient après moi, est préféré à moi, car il étoit avant moi.

16 Et nous avons tous reçu de sa plénitude, & grace pour grace.

17 Car la Loi a été donnée par Moïse, la grace & la vérité est arrivé par Jesus Christ.

18 Personne ne vit jamais Dieu, le Fils unique qui est au sein

sein du Pere, est celui qui nous l'a revelé.

19 C'est donc ici le témoignage de Jean, lors que les Juifs envoyèrent de Jerusalem des Sacrificateurs & des Levites, pour l'interroger, *disant*: Toi, qui es-tu?

20 Et il l'avoua, & ne le nia point; Et il l'avoua, *disant*: Ce n'est pas moi qui suis le Christ.

21 Alors ils l'interrogèrent; *Qui es-tu donc? es-tu Elie?* Et il dit, je ne le suis point. *Es-tu le Prophète?* Et il répondit, non.

22 Ils lui dirent donc: *Qui es-tu?* afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyez; que dis-tu de toi-même:

23 Il dit: Je suis la voix de celui qui crie au désert: Applanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaie le Prophète.

24 Or ceux qui avoient été envoyez *vers lui* étoient d'entre les Pharisiens.

25 Et ils l'interrogèrent, & lui dirent: Pourquoi donc batises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophète?

26 Jean leur répondit, *disant*: Pour moi je batise d'eau; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez point.

27 C'est celui qui vient après moi, qui est préféré à moi, duquel je ne suis pas digne de délier les cordons du soulier.

28 Ces choses arrivèrent à Béthabara, au delà du Jourdain, où Jean batifoit.

29 Le lendemain Jean vit Jesus venir à lui, & dit: Voici l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde.

30 C'est celui-ci duquel je disois: Après moi vient un homme qui est préféré à moi; car il étoit avant moi.

31 Et pour moi, je ne le connois point; mais afin qu'il soit manifesté à Israël; pour cela je suis venu batifer d'eau.

32 Même Jean en rendit témoignage, *disant*: J'ai vû l'Esprit descendu du Ciel comme une colombe, & demurer sur lui.

33 Et pour moi, je ne le connois point; mais celui qui m'a envoyé batifer d'eau, m'avoit dit: Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, & demeurer sur lui, c'est celui qui batise du Saint Esprit.

34 Et je l'ai vû, & j'ai rendu témoignage, que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35 Le lendemain encore Jean s'arrêta, & deux de ses disciples,

36 Et regardant Jesus qui marchoit, il dit: Voilà l'Agneau de Dieu.

37 Et les deux disciples l'entendirent tenant ce discours, & ils suivirent Jesus.

38 Alors Jesus se retournant,  
& vo-

& voyant qu'ils le suivoient, il leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi, c'est à dire Maître, où demeures-tu ?

39. Il leur dit : Venez & le voyez. Ils y allèrent, & virent où il demuroit, & ils demeurèrent avec lui ce jour-là : car il étoit environ dix-heures.

40 Or André frere de Simon Pierre étoit l'un des deux qui en avoit ouï parler à Jean, & qui l'avoient suivi.

41 Celui-ci trouva le premier Simon son frere, & lui dit : Nous avons trouvé le Messie, c'est à dire le Christ.

42 Et il le mena vers Jesus, Jesus ayant jetté la vue sur lui, dit : Tu es Simon le fils de Jona, tu sera appelé Céphas, (c'est à dire, Pierre.)

43 Le lendemain Jesus voulut aller en Galilée, & il trouva Philippe, auquel il dit: Sui moi.

44 Or Philippe étoit de Bethsaïda, la ville d'André & de Pierre.

45 Philippe trouve Nathanaël, & lui dit : Nous avons trouvé Jesus qui est de Nazareth, fils de Joseph, qui est celui duquel Moïse a écrit dans la Loi, & les Prophètes aussi.

46 Et Nathanaël lui dit: Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : Vien, & voi.

47 Jesus apperçut Nathanaël venir à lui, & dit de lui : Voici vrayement un Israélite, auquel il n'y a point de fraude.

48 Nathanaël lui dit : D'où me connois-tu ? Jesus répondit, & lui dit : Avant que Philippe t'eut appelé, quand tu étois sous le figuier, je te voyois.

49 Nathanaël répondit, & lui dit : Maître, tu es le Fils de Dieu : Tu es le Roi d'Israël.

50 Jesus répondit, & lui dit : Parce que je t'ai dit que je te voyois sous le figuier, tu crois : tu verras bien de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi : En vérité, en vérité, je vous dis, que désormais vous verrez le ciel ouvert, & les Anges de Dieu montant & descendant sur le Fils de l'homme.

#### CHAP. II.

**O**R trois jours après on faisoit des noces à Cana de Galilée : & la mere de Jesus étoit là.

2 Et Jesus fut aussi invité aux noces, lui, & ses disciples.

3 Or le vin ayant manqué, la mere de Jesus lui dit : Ils n'ont point de vin.

4 Mais Jesus lui répondit, Qu'y a-t-il entre moi & toi, femme ? mon heure n'est point encore venue.

5 Sa mere dit aux serviteurs, Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or

6 Or il y avoit six cruches de pierre, mises selon l'usage de la purification des Juifs, lesquelles contenoient chacune deux à trois mesures.

7 Et Jesus leur dit: Remplifiez ces cruches d'eau. Et ils les remplirent jusqu'en haut.

8 Alors il leur dit: Versez-en maintenant, & en portez au maitre-d'hôtel. Et ils lui en portèrent.

9 Quand le maitre-d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin, il ne savoit d'ou cela venoit, mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau, le savoient bien, il appella le marié;

10 Et lui dit: Tout homme fert le bon vin le premier, & puis le moindre, après qu'on a bû plus largement? mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant.

11 Jesus fit ce commencement de signes à Cana ville de Galilée, & manifesta sa gloire, & ses disciples crurent en lui.

12 Après cela il descendit à Capernaüm, lui, & sa mere, & ses freres, & ses disciples: & ils demeurèrent là seulement quelques jours:

13 Car la Pâque des Juifs étoit proche, c'est pourquoi Jesus monta à Jerusalem,

14 Et il trouva dans le Temple des gens qui vendoient des bœufs, & des brebis, & des pi-

geons: & les changeurs qui y étoient assis.

15 Et ayant fait un fouet de cordelettes, il les chassa tous hors du Temple, & les brebis, & les bœufs: & répandit la monnoye des changeurs, & renversa les tables.

16 Et il dit a ceux qui vendoient des pigeons, Otez ces choses d'ici, & ne faites pas de la maison de mon Pere un lieu de marché.

17 Alors ces disciples se souvinrent qu'il étoit écrit: Le zèle de ta maison m'a rongé.

18 Les Juifs donc prenant la parole, lui dirent: Quel signe nous montres-tu, que tu entreprens de faire de telles choses?

19 Jesus répondit, & leur dit: Abattez ce temple, & dans trois jours je le releverai.

20 Les Juifs donc dirent: On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, & tu le releveras en trois jours!

21 Mais il parloit du temple de son corps.

22 C'est pourquoi lors qu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avoit dit cela: & il crurent à l'Ecriture, & à la parole que Jesus avoit dite.

23 Et comme il étoit à Jerusalem le jour de la fête de Pâque, plusieurs crurent en son Nom,

contemplant les signes qu'il faisoit.

24 Mais Jesus ne se confioit point à eux, parce qu'il les connoissoit tous :

25 Et qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendit témoignage de l'homme; car lui-même savoit ce qui étoit dans l'homme.

CHAP. III.

**O**R il y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé Nicodème, l'un des principaux d'entre les Juifs.

2 Lequel vint de nuit à Jesus, & lui dit: Maître, nous savons que tu es un docteur venu de Dieu; car personne ne peut faire les signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3 Jesus répondit, & lui dit: en vérité, en vérité, je te dis: Si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut voir le Royaume de Dieu.

4 Nicodème lui dit: Comment l'homme peut-il naître, quand il est vieux? peut-il encore entrer au ventre de sa mere, & naître?

5 Jesus répondit: En vérité, en vérité je te dis: Si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu.

6 Ce qui est né de la chair, est chair: & ce qui est né de l'Esprit, est esprit.

7 Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit: Il vous faut être nez de nouveau.

8 Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son; mais tu ne fais d'où il vient, ni où il va; il en est ainsi de tout homme qui est né d'Esprit.

9 Nicodème répondit, & lui dit: Comment se peuvent faire ces choses?

10 Jesus répondit, & lui dit: Tu es Docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses?

11 En vérité, en vérité je te dis: Que ce que nous savons, nous le disons, & ce que nous avons vu, nous le témoignons: mais vous ne recevez point notre témoignage.

12 Si je vous ai dit des choses terrestres, & vous ne les croyez point: comment croirez-vous si je vous dis des choses célestes?

13 Car personne n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui est descendu du ciel, savoir le Fils de l'homme qui est au ciel.

14 Or comme Moïse éleva le serpent au desert: ainsi faut il que le Fils de l'homme soit élevé:

15 Afin que quiconque croit en lui, ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16 Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque

que croit en lui, ne pérille point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17 Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde, pour condamner le monde; mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18 Qui croit en lui, ne sera point condamné; mais qui ne croit point, est déjà condamné: car il n'a point cru au Nom du Fils unique de Dieu.

19 Or voici la condamnation, c'est que la Lumière est venue au monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la Lumière: parce que leurs œuvres étoient mauvaises.

20 Car quiconque s'adonne à des choses mauvaises, hait la Lumière, & ne vient point à la Lumière, de peur que ses œuvres ne soient condamnées.

21 Mais celui qui s'attache à la vérité, vient à la Lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22 Après ces choses Jesus vint avec ses disciples au territoire de Judée, & il demouroit là avec eux, & batisoit.

23 Or Jean batisoit aussi à Enon, proche de Salim, parce qu'il y avoit là beaucoup d'eaux: & on venoit là, & on y étoit batisé.

24 Car Jean n'avoit point encore été mis en prison.

25 Or il s'émut une question entre les disciples de Jean avec les Juifs, touchant la purification.

26 Et ils vinrent à Jean, & lui dirent: Maître, celui qui étoit avec toi au de-là du Jourdain, auquel tu as rendu témoignage, voilà, il batise, & tous viennent à lui.

27 Jean répondit, & dit: L'homme ne peut recevoir aucune chose, si elle ne lui est donnée du ciel.

28 Vous-mêmes m'êtes témoins que j'ai dit: Ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais je suis envoyé pour aller devant lui.

29 Celui qui a la mariée, est le marié: mais l'ami du marié, qui assiste, & qui l'écoute, est tout réjouï pour la voix du marié: c'est pourquoi ma joye est accomplie.

30 Il faut qu'il croisse, mais que je diminue.

31 Celui qui est venu d'en-haut, est au dessus de tous: celui qui est venu de la terre, est de la terre, & parle comme venu de la terre: celui qui est venu du ciel, est au dessus de tous.

32 Et ce qu'il a vu & entendu, il le témoigne: mais personne ne reçoit son témoignage.

33 Celui

33 Celui qui a reçu son témoignage, a téellé que Dieu est véritable.

34 Car celui que Dieu a envoyé, annonce les paroles de Dieu: car Dieu ne lui donne point l'Esprit par mesure.

35 Le Pere aime le Fils, & lui a donné toutes choses en main.

36 *Celui* qui croit au Fils, a la vie éternelle: celui qui desobéit au Fils, ne verra point la vie; mais la colere de Dieu demeure sur lui.

CHAP. IV.

**L**ors que le Seigneur eut connu que les Pharisiens avoient entendu *dire* qu'il faisoit & batiffoit plus de disciples que Jean:

2 (Quoique Jesus ne batiffoit pas lui-même, mais ses disciples:)

3 Il laissa la Judée, & s'en alla encore en Galilée.

4 Or il falloit qu'il traversât le pais de Samarie.

5 Il vint donc dans une ville de Samarie, nommée Sichar, *qui est* près de la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

6 Et il y avoit là une fontaine de Jacob: Jesus donc étant las du chemin, se tenoit là assis sur la fontaine: c'étoit environ les six heures.

7 Une femme Samaritaine vint pour puiser de l'eau;

N. Test.

& Jesus lui dit: Donne-moi à boire;

8 Car ses disciples étoient allés à la ville, pour acheter des vivres.

9 Cette femme Samaritaine lui dit: Comment toi qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine: car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

10 Jesus répondit, & lui dit: Si tu savois le don de Dieu, & qui est celui qui te dit: Donne-moi à boire, tu lui en eusses demandé *toi-même*, & il t'eût donné de l'eau vive.

11 La femme lui dit: Seigneur, tu n'as rien pour puiser, & le puits est profond: d'où as-tu donc cette eau vive?

12 Es-tu plus grand que Jacob nôtre pere, qui nous a donné le puits, & lui-même en a bû, & ses enfans, & ses troupeaux?

13 Jesus répondit, & lui dit: Quiconque boit de cette eau, aura encore soif:

14 Mais qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif: mais l'eau que je lui donnerai fera faite en lui une fontaine d'eau *faillante* en vie éternelle.

15 La femme dit: Seigneur, donne-moi de cette eau, afin que je n'aye plus soif, & que

M

je

je ne vienne plus ici pour en puiser.

16 Jesus lui dit: Va-t-en, & appelle ton mari, & reviens ici.

17 La femme répondit, & lui dit: Je n'ai point de mari. Jesus lui dit: Tu as bien dit: Je n'ai point de mari:

18 Car tu as eu cinq maris: & celui que tu as maintenant, n'est point ton mari: en cela tu as dit la vérité.

19 La femme lui dit: Seigneur, je voi que tu es Prophète.

20 Nos peres ont adoré sur cette montagne: & vous dites qu'à Jerusaleem est le lieu où il faut adorer.

21 Jesus lui dit: Femme, croi-moi, que l'heure vient que vous n'adorerez le Pere, ni sur cette montagne, ni à Jerusaleem.

22 Vous adorez ce que vous ne connoissez point: nous adorons ce que nous connoissons: car le salut est des Juifs.

23 Mais l'heure vient, & est déjà, que les vrais adorateurs adoreront le Pere en esprit & en vérité: car aussi le Pere demande de tels qui l'adorent.

24 Dieu est Esprit: & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en vérité.

25 La femme lui répondit: Je sai que le Messie (qui est

appelé Christ,) doit venir: quand donc il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26 Jesus lui dit, je le suis moi, qui parle à toi.

27 Et sur cela ses disciples vinrent, & s'étonnèrent de ce qu'il parloit avec une femme: cependant aucun d'eux ne dit: Que demandes-tu? ou, Pourquoi parles-tu avec elle?

28 La femme donc laissa sa cruche, & s'en alla à la ville, & dit aux habitans:

29 Venez, voyez un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait: Celui-ci n'est-il point le Christ?

30 Ils sortirent donc de la ville, & vinrent vers lui.

31 Cependant les disciples se prioient, disant: Maître, mange.

32 Mais il leur dit: J'ai à manger d'une viande que vous ne savez point.

33 Les disciples donc disoient entr'eux: Quelqu'un lui auroit-il apporté à manger?

34 Jesus leur dit: Ma viande est que je fasse la volonté de celui qui m'a envoyé, & que j'accomplisse son œuvre.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois, & la moisson viendra? voici, je vous dis, levez vos yeux, & regardez les campagnes; car elles sont déjà blanches, pour moissonner.

36 Or celui qui moissonne reçoit la recompense, & assemble le fruit en vie éternelle : afin que celui qui sème, & celui qui moissonne, ayent de la joye ensemble.

37 Car à cet égard ce proverbe est véritable : Que l'un sème, & l'autre moissonne.

38 Je vous ai envoyez moissonner où vous n'avez point travaillé ; d'autres ont travaillé, & vous êtes entrez dans leur travail.

39 Or plusieurs des Samaritains de cette ville - là crurent en lui, pour la parole de la femme, laquelle avoit rendu ce témoignage : Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40 Quand donc les Samaritains furent venus vers lui, ils le prièrent qu'il demeurât avec eux ; & il demeura là deux jours.

41 Et beaucoup plus de gens crurent à cause de sa parole ;

42 Et ils disoient à la femme : Ce n'est plus à cause de ta parole que nous croyons : car nous - mêmes l'avons entendu : & nous savons que celui-ci est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

43 Or deux jours après il partit de là : & s'en alla en Galilée.

44 Car Jesus avoit rendu témoignage qu'un Prophète

n'est point honoré dans son pais.

45 Quand donc il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les choses qu'il avoit faites à Jerusalem le jour de la fête : car eux aussi étoient venus à la fête.

46 Jesus donc vint encore à Cana ville de Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Or il y avoit un Seigneur de Cour, duquel le fils étoit malade à Capernäüm.

47 Qui ayant entendu que Jesus étoit venu de Judée en Galilée, alla vers lui, & le pria qu'il descendît pour guerir son fils : car il s'en alloit mourir.

48 Alors Jesus lui dit : Si vous ne voyez des signes & des miracles, vous ne croyez point.

49 Et ce Seigneur de Cour lui dit : Seigneur, descen, avant que mon fils meure.

50 Jesus lui dit : Va t'en, ton fils vit. Cet homme crut à la parole que Jesus lui avoit dite : & s'en alloit.

51 Et comme déjà il descendoit, ses serviteurs lui vinrent au devant de lui, & lui apportèrent des nouvelles, disant : Ton fils vit.

52 Alors il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Et ils lui dirent : Hier sur les sept heures la fièvre le quita.

53 Le pere donc connut que c'étoit à cette heure - là que Jesus lui avoit dit : Ton fils vit. Et il crut, & toute sa maison.

54 Jesus fit encore ce second miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

## CHAP. V.

**A**près ces choses, il y avoit une fête des Juifs : & Jesus monta à Jerufalem.

2 Or il y a à Jerufalem, au marché aux brebis un lavoir, qui est appelé en Hébreu, Bêthesda, ayant cinq porches :

3 Sous lesquels reposoit une grande multitude de malades, d'aveugles, de boiteux, & de gens qui avoient les membres secs, attendant le mouvement de l'eau.

4 Car un Ange descendoit en certain tems au lavoir, & troubloit l'eau : & alors le premier qui descendoit au lavoir, après que l'eau avoit été troublée, étoit guéri, de quelque maladie qu'il fût attaqué.

5 Or il y avoit là un certain homme qui étoit malade de puis trente - huit ans.

6 Jesus le voyant couché par terre, & connoissant qu'il avoit déjà été là long-tems, lui dit : Veux-tu être guéri ?

7 Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne qui me jette au lavoir, quand l'eau

est troublée : car pendant que j'y viens, un autre y descend avant moi.

8 Jesus lui dit : Leve - toi, charge ton petit lit, & marche.

9 Et aussi - tôt l'homme fut rendu sain, il chargea son petit lit, & marchoit. Or c'étoit un jour de Sabbat.

10 Les Juifs donc dirent à celui qui avoit été rendu sain, c'est un jour de Sabbat, il ne t'est pas permis de charger ton petit lit.

11 Il leur répondit : Celui qui m'a rendu sain, m'a dit : Charge ton petit lit, & marche.

12 Alors ils lui demandèrent : Qui est celui qui t'a dit : Charge ton petit lit, & marche ?

13 Et celui qui avoit été guéri ne savoit pas qui c'étoit : car Jesus s'étoit écoulé du milieu des troupes qui étoient dans ce lieu - là.

14 Depuis Jesus le trouva au Temple, & lui dit : Voici, tu as été rendu sain ; ne péche plus désormais, de peur que pis ne t'arrive.

15 Cet homme s'en alla, & rapporta aux Juifs que c'étoit Jesus qui l'avoit rendu sain.

16 Pour cette cause donc les Juifs poursuivoient Jesus, & cherchoient à le faire mourir, parce qu'il avoit fait ces choses au Sabbat.

17 Mais

17 Mais Jesus leur répondit : Mon Pere travaille jusqu'à maintenant, & je travaille aussi.

18 Pour cette cause donc les Juifs tâchoient d'autant plus de le faire mourir, parce que non seulement il avoit violé le Sabbat, mais aussi qu'il disoit que Dieu étoit son propre Pere, se faisant égal à Dieu.

19 Jesus donc répondit, & leur dit : En vérité, en vérité je vous dis, que le Fils ne peut rien faire par lui-même, si non qu'il le voye faire au Pere : car quelque chose qu'il fasse, le Fils aussi le fait semblablement.

20 Car le Pere aime le Fils & lui montre toutes les choses qu'il fait : & même il lui montrera de plus grandes œuvres que celle-ci, afin que vous soyez remplis d'admiration.

21 Car comme le Pere ressuscite les morts, & les vivifie, semblablement aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut.

22 Car le Pere ne juge personne, mais il a donné tout jugement au Fils :

23 Afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Pere : qui n'honore point le Fils, n'honore point le Pere qui l'a envoyé.

24 En vérité, en vérité je vous dis, que celui qui entend ma parole, & croit à celui qui

m'a envoyé, a la vie éternelle, & ne viendra point en condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.

25 En vérité, en vérité je vous dis, que l'heure vient, & elle est même déjà venue, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & ceux qui l'auront entendue, vivront.

26 Car comme le Pere a la vie en soi-même, ainsi il a donné aussi au Fils d'avoir la vie en soi-même :

27 Et il lui a donné la puissance d'exercer aussi jugement, parce qu'il est le Fils de l'homme.

28 Ne soyez point étonnez de cela : car l'heure viendra, à laquelle tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix.

29 Et sortiront, savoir, ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie : mais ceux qui auront mal fait, en résurrection de condamnation.

30 Je ne puis rien faire de moi-même : je juge ainsi que j'entends, & mon jugement est juste : car je ne cherche point ma volonté, mais la volonté du Pere, qui m'a envoyé.

31 Si je rens témoignage de moi-même, mon témoignage n'est point digne de foi.

32 C'est un autre qui rend témoignage de moi, & je sai que

le témoignage qu'il rend de moi est digne de foi.

33 Vous avez envoyé vers Jean, & il a rendu témoignage à la vérité.

34 Or je ne cherche point le témoignage des hommes : mais je dis ces choses afin que vous soyez sauvez.

35 Jean étoit une chandelle ardente & luisante : & pour un peu de tems vous avez voulu vous réjouir à sa lumière.

36 Mais moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean : car les œuvres que mon Pere m'a données pour les accomplir, ces œuvres mêmes que je fais, témoignent de moi que mon Pere m'a envoyé.

37 Et le Pere qui m'a envoyé, a lui-même rendu témoignage de moi : jamais vous n'entendez sa voix, ni ne vites sa ressemblance.

38 Et vous n'avez point sa parole demeurante en vous : puisque vous ne croyez point à celui qui m'a envoyé.

39 Enquerez-vous diligemment des Ecritures : car vous estimez avoir par elles la vie éternelle : & ce sont elles qui portent témoignage de moi.

40 Mais vous ne voulez point venir à moi, pour avoir la vie.

41 Je ne cherche point la gloire de la part des hommes.

42 Mais je connois bien que vous n'avez point l'amour de Dieu en vous.

43 Je suis venu au Nom de mon Pere, & vous ne me recevez point : si un autre vient en son propre Nom, vous recevrez celui-là.

44 Comment pouvez-vous croire, puis que vous cherchez la gloire l'un de l'autre, & vous ne cherchez point la gloire qui vient de Dieu seul ?

45 Ne pensez point que je vous doive accuser auprès de mon Pere : Moïse, auquel vous avez espérance, est celui qui vous accusera.

46 Car si vous croyiez à Moïse, vous croiriez aussi à moi : car il a écrit de moi.

47 Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles ?

#### C H A P. VI.

**A**près ces choses Jesus s'en alla au de-là de la mer de Galilée, qui est de la merde de Tibéria.

2 Et de grandes troupes le suivoient, à cause qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit en ceux qui étoient malades.

3 Mais Jesus monta sur une montagne, & s'affit là avec ses disciples.

4 Or le jour de Pâque, (qui étoit la fête des Juifs,) étoit proche.

5 Jesus ayant levé ses yeux, & voyant

voyant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe: D'où acheterons nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger?

6 (Or il disoit cela pour l'éprouver: car il savoit bien ce qu'il devoit faire.)

7 Philippe lui répondit: Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, afin que chacun d'eux en prit tant soit peu.

8 Et l'un de ses disciples, savoir André, frere de Simon Pierre, lui dit:

9 Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poissons: mais qu'est-ce que cela pour tant de gens?

10 Alors Jesus dit: Faites asseoir les gens. (Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu là.) Les gens donc s'assirent, au nombre d'environ cinq mille.

11 Et Jesus prit les pains: & après qu'il eut rendu grâces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui étoient assis, & pareillement des poissons autant qu'ils en vouloient.

12 Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples, amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu.

13 Ils les amassèrent donc, & remplirent douze corbeilles de pièces des cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste

à ceux qui en avoient mangé.

14 Et ces personnes ayant vû le miracle que Jesus avoit fait, disoient: Celui-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir au monde.

15 Jesus donc ayant connu qu'ils devoient venir pour le ravir, afin de le faire Roi, se retira tout seul sur la montagne.

16 Et quand il eut été venu, ses disciples descendirent à la mer.

17 Et étant montés dans la nacelle, ils passoient au delà de la mer vers Capernäum: & il étoit déjà nuit, que Jesus n'étoit pas encore venu à eux.

18 Et la mer s'éleva par un grand vent qui souffloit.

19 Après qu'ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jesus marchant sur la mer, & s'approchant de la nacelle: dont ils eurent peur.

20 Mais il leur dit: C'est moi, ne craignez point.

21 Ils le reçurent donc volontiers dans la nacelle, & aussitôt la nacelle prit terre au lieu où ils alloient.

22 Le lendemain les troupes qui étoient demeurées de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avoit point là d'autre nacelle, excepté celle-là seule dans laquelle étoient entrez ses disciples: & que Jesus n'é-

toit point entré avec ses disciples dans la nacelle, mais que ses disciples s'en étoient allez seuls :

23 (Et d'autres nacelles étoient venues de Tibéria, de près du lieu où ils avoient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu graces.)

24 Ces troupes donc voyant que Jesus n'étoit point là, ni ses disciples, monterent aussi dans ces nacelles, & vinrent à Capernäum, cherchant Jesus.

25 Et l'ayant trouvé au delà de la mer, ils lui dirent : Maître, quand es-tu arrivé ici ?

26 Jesus leur répondit, & dit : En vérité, en vérité je vous dis, vous me cherchez, non point parce que vous avez vu des miracles mais parceque vous avez mangé des pains, & que vous avez été rassasiés.

27 Travaillez, non point après la viande qui périt, mais après celle qui est permanente en vie éternelle, laquelle le Fils de l'homme vous donnera. Car le Pere, savoir Dieu, l'a approuvé de son cachet.

28 Ils lui dirent donc : Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu ?

29 Jesus répondit, & leur dit : C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30 Alors ils lui dirent : Quel

miracle fais-tu donc, afin que nous le voyions, & que nous croyions à toi ? quelle œuvre fais-tu ?

31 Nos peres ont mangé la manne au désert, comme il est écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32 Jesus donc leur dit : En vérité, en vérité je vous dis, Moïse ne vous a point donné le pain du ciel : mais mon Pere vous donne le vrai pain du ciel.

33 Car le pain de Dieu, est celui qui est descendu du ciel, & qui donne la vie au monde.

34 Ils lui dirent donc : Seigneur, donne-nous toujours ce pain-là.

35 Et Jesus leur dit : Je suis le pain de vie : Celui qui vient à moi, n'aura point de faim : & celui qui croit en moi, n'aura jamais soif.

36 Mais je vous ai dit que vous m'avez vû, & toutefois vous ne croyez point.

37 Tout ce que mon Pere me donne, viendra à moi : & je ne jetterai point dehors celui qui viendra à moi.

38 Car je suis descendu du ciel, non point pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

39 Et c'est ici la volonté du Pere qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a

m'a donné ; mais que je le ressuscite au dernier jour.

40 Et c'est ici aussi la volonté de celui qui m'a envoyé, que quiconque contemple le Fils, & croit en lui, ait la vie éternelle : c'est pourquoi je le ressusciterai au dernier jour.

41 Les Juifs donc murmuroient de lui, parce qu'il avoit dit : Je suis le pain descendu du ciel.

42 Car ils disoient : N'est-ce pas ici Jesus le fils de Joseph, duquel nous connoissons le pere & la mere ? comment dont dit celui-ci : Je suis descendu du ciel ?

43 Jesus donc répondit, & leur dit : Ne murmurez point entre vous.

44 Personne ne peut venir à moi, si le Pere qui m'a envoyé ne le tire : & je le ressusciterai au dernier jour.

45 Il est écrit dans les Prophètes : Et ils seront tous enseignés de Dieu. Quiconque donc a écouté le Pere, & a appris, vient à moi.

46 Ce n'est pas qu'aucun ait vu le Pere, si ce n'est celui qui est de Dieu : celui-là a vu le Pere.

47 En vérité, en vérité je vous dis, qui croit en moi, a la vie éternelle.

48 Je suis le pain de vie.

49 Vos Peres ont mangé

la manne au désert, & sont morts.

50 C'est ici le pain qui est descendu du ciel, afin que si quelqu'un en mange, il ne meure point.

51 Je suis - le pain vivifiant, qui suis descendu du ciel ; si quelqu'un mangé de ce pain, il vivra éternellement : & le pain que je donnerai, c'est ma chair, laquelle je donnerai pour la vie du monde.

52 Les Juifs donc disputoient entre eux, disant : Comment celui-ci nous peut-il donner sa chair à manger ?

53 Alors Jesus leur dit : En vérité, en vérité je vous dis : Que si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & ne beuvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes.

54 Celui qui mange ma chair, & qui boit mon sang, a la vie éternelle : & je le ressusciterai au dernier jour.

55 Car ma chair est vraiment viande, & mon sang est vraiment breuvage.

56 Celui qui mangé ma chair, & qui boit mon sang, demeure en moi, & moi en lui.

57 Comme le Pere qui est vivant m'a envoyé, & je suis vivant par le Pere : ainsi celui qui me mangera, vivra aussi par moi.

58 C'est ici le pain qui est descen-

descendu du ciel: non point comme vos peres ont mangé la manne, & sont morts: celui qui mangera ce pain, vivra éternellement.

59 Il dit ces choses, enseignant dans la Synagogue à Capernäum.

60 Plusieurs donc de ses disciples l'ayant entendu, dirent: Cette parole est rude, qui la peut ouïr?

61 Mais Jesus sachant en soi-même que ses disciples murmuroient de cela, leur dit: Ceci vous scandalize-t-il?

62 *Que sera-ce* donc si vous voyez le Fils de l'homme monter là où il étoit auparavant?

63 C'est l'Esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles que je vous dis sont esprit & vie.

64 Mais il y en a d'entre vous qui ne croient point. Car Jesus savoit dès le commencement qui seroient ceux qui ne croiroient point, & qui seroit celui qui le trahiroit.

65 Il leur dit donc, c'est pour cela que je vous ai dit, que personne ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné de mon Pere.

66 Dès cette heure-là plusieurs de ses disciples se retirèrent, & n'alloient plus avec lui.

67 Jesus donc dit aux douze: Et vous, ne voulez-

vous point aussi vous en aller?

68 Simon Pierre donc lui répondit: Seigneur, à qui nous en irions-nous? tu as les paroles de la vie éternelle.

69 Nous avons cru, & nous avons connu, que tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

70 Jesus leur répondit: Ne vous ai-je pas choisi vous douze? & l'un de vous est diable.

71 Or il disoit cela de Judas Iscariot, *fils* de Simon: car c'étoit celui à qui il devoit arriver de le trahir, bien qu'il fût l'un des douze.

#### CHAP. VII.

**A**près ces choses, Jesus demeuroit en Galilée: car il ne vouloit point passer en Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2 Or la fête des Juifs, qu'on appelloit *la fête* des Tabernacles, étoit proche.

3 Ses freres donc lui dirent. Pars d'ici, & t'en va en Judée, afin que tes disciples aussi contemplent les œuvres que tu fais.

4 Car personne ne fait aucune chose en secret, qui cherche de se porter franchement. Si tu fais ces choses, montre-toi toi-même au monde.

5 Car ses freres mêmes ne croyoient point en lui.

6 Jesus donc leur dit: Mon

tems

tems n'est point encore venu ; mais vôtre tems est toujours prêt.

7 Le monde ne vous peut pas avoir en haine : mais il m'a en haine, parce que je rends témoignage de lui que ses œuvres sont mauvaises.

8 Vous autres montez à cette fête ; pour moi, je ne monte point encore à cette fête, parce que mon tems n'est point encore accompli.

9 Et leur ayant dit ces choses, il demeura en Galilée.

10 Et comme ses freres furent montez, alors il monta aussi à la fête, non point manifestement, mais secretement.

11 Les juifs donc le cherchoient à la fête, & disoient : Où est celui-là ?

12 Et il y avoit grand murmure de lui entre les troupes. Les uns disoient : Il est homme de bien : & les autres disoient, cela n'est pas, mais il féduit le peuple.

13 Cependant personne ne parloit librement de lui, pour la crainte des juifs.

14 Et comme la fête étoit déjà à demi passée, Jesus monta au Temple, & enseignoit.

15 De sorte que les juifs s'étonnoient, disant : Comment celui-ci fait-il les Ecritures, puis qu'il ne les a point apprises ?

16 Jesus leur répondit, & dit : Ma doctrine n'est point de moi, mais de celui qui m'a envoyé.

17 Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connoitra de la doctrine, savoir si elle est de Dieu, ou si je parle par moi-même.

18 Celui qui parle de soi-même, cherche sa propre gloire : mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est véritable, & il n'y a point d'injustice en lui.

19 Moïse ne vous a-t-il pas donné la Loi ? cependant personne de vous ne met en effet la Loi : pourquoi cherchez vous à me faire mourir ?

20 Les troupes répondirent : Tu as le diable : qui est-ce qui cherche à te faire mourir.

21 Jesus répondit, & leur dit : J'ai fait une œuvre, & vous en êtes tous étonnez.

22 Et vous parce que Moïse vous a donné la circoncision, (laquelle n'est pourtant pas de Moïse, mais des Peres;) & vous circoncisez bien l'homme au Sabbat.

23 Si l'homme reçoit la circoncision au Sabbat, afin que la Loi de Moïse ne soit point violée, êtes-vous fâchez contre moi, parce que j'ai guéri un homme tout entier au Sabbat ?

24 Ne jugez point selon l'apparence, mais jugez d'un droit jugement.

25 Alors quelques-uns de ceux de Jerusalem disoient: N'est-ce pas celui-ci qu'ils cherchent à faire mourir.

26 Et voici, il parle franchement, & ils ne lui disent rien: les Gouverneurs auroient-ils bien reconnu effectivement que celui-ci est véritablement le Christ?

27 Or nous savons bien d'où est celui-ci: mais quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28 Jesus donc crioit au Temple, enseignant, & disant: Et vous me connoissez, & vous savez d'où je suis, & je ne suis point venu de moi-même: mais celui qui m'a envoyé, est véritable, lequel vous ne connoissez point.

29 Mais moi, je le connois: car je suis issu de lui, & c'est lui il m'a envoyé.

30 Alors ils tâchoient de le saisir: mais personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'étoit point encore venue.

31 Et plusieurs d'entre les troupes crurent en lui, & disoient: Quand le Christ sera venu, fera-t-il plus de miracles que celui-ci n'a fait?

32 Les Pharisiens entendi-

rent la troupe murmurant ces choses de lui: & les Pharisiens avec les principaux Sacrificateurs envoyèrent des sergens pour le saisir.

33 Jesus donc leur dit: Je suis encore pour un tems avec vous; & puis je m'en vai vers celui qui m'a envoyé.

34 Vous me chercherez, & ne me trouverez point; & là où je serai, vous n'y pouvez venir.

35 Les Juifs dirent donc entre eux: Où doit aller celui-ci, que nous ne le trouverons point? doit-il aller vers ceux qui sont dispersés parmi les Grecs, & enseigner les Grecs?

36 Quel est ce discours qu'il a tenu: Vous me chercherez, & ne me trouverez point: & là où je serai, vous n'y pouvez venir?

37 Et en la dernière & grande journée de la fête, Jesus se trouva là, criant, & disant: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive.

38 Qui croit en moi, suivant ce que dit l'Écriture, il découlera des fleuves d'eau vive de son ventre.

39 (Or il disoit cela de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croyoient en lui: car le S. Esprit n'étoit point encore donné, parce que Jesus n'étoit point encore glorifié.)

40 Plusieurs donc de la troupe

pe ayant ouï ce discours, disoient : Celui-ci est véritablement le Prophète.

41 Les autres disoient : Celui-ci est le Christ. Et les autres disoient : Mais aussi le Christ viendra-t-il de Galilée ?

42 L'Écriture ne dit-elle pas que le Christ viendra de la semence de David, & de la bourgade de Bethlehem, où a été David ?

43 Il y eut donc division entre le peuple à cause de lui.

44 Et quelques-uns d'entre eux le vouloient saisir : mais aucun ne mit les mains sur lui.

45 Ainsi les sergens revinrent aux principaux Sacrificateurs, & aux Pharisiens, qui leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ?

46 Les sergens répondirent : Jamais homme ne parla comme cet homme.

47 Les Pharisiens donc leur répondirent : Et vous aussi n'avez-vous point été séduits ?

48 Aucun des Gouverneurs ou des Pharisiens a-t-il cru en lui ?

49 Mais cette populace, qui ne fait ce que c'est que de la Loi, est plus qu'exécration.

50 Nicodème, (celui qui étoit venu vers Jésus de nuit, & qui étoit un d'entre eux,) leur dit :

51 Nôtre Loi juge-t-elle un homme, avant que de l'avoir entendu, & d'avoir connu ce qu'il a fait ?

52 Ils répondirent, & lui dirent : N'es-tu pas aussi de Galilée ? informe-toi, & sache qu'aucun Prophète n'a été suscité de Galilée.

53 Et chacun s'en alla dans sa maison.

### C H A P. VIII.

**M**Ais Jésus s'en alla à la montagne des Oliviers.

2 Et au point du jour il vint encore au Temple, & tout le peuple vint vers lui ; & s'étant assis : Il les enseignoit.

3 Alors les Scribes & les Pharisiens lui amenèrent une femme surprise en adultère : & l'ayant mise au milieu.

4 Ils lui dirent : Maître, cette femme a été surprise sur le fait même, commettant adultère.

5 Or Moïse nous a commandé dans la Loi, de lapider celles qui sont telles : toi donc qu'en dis-tu ?

6 Or ils disoient cela le tentant, afin qu'ils eussent de quoi l'accuser. Mais Jésus étant penché en bas, il écrivoit avec son doigt en terre.

7 Et comme ils continuoient à l'interroger, s'étant relevé, il leur dit : Celui de vous qui est  
sans

fans péché, jette le premier la pierre contre elle.

8 Et s'étant encore baissé, il écrivoit en terre.

9 Or quand ils eurent entendu cela, étant repris par leur conscience, ils sortirent un à un, commençant depuis les plus anciens jusques aux derniers, tellement que Jesus demeura seul, & la femme qui étoit au milieu.

10 Alors Jesus s'étant relevé & ne voyant personne que la femme, il lui dit : Femme, où sont ceux qui t'accusoient ? personne ne t'a-t-il condamnée ?

11 Elle dit, personne, Seigneur : Et Jesus dit : Je ne te condamne pas non plus : va & ne pèche plus.

12 Et Jesus leur parla encore, en disant : Je suis la lumière du monde : celui qui me suit, ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

13 Alors les Pharisiens lui dirent : Tu rends témoignage de toi-même, ton témoignage n'est pas digne de foi.

14 Jesus répondit, & leur dit, quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est digne de foi : car je sais d'où je suis venu, & où je vais, mais vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.

15 Vous jugez selon la chair ; mais moi je ne juge personne.

16 Que si même je juge, mon jugement est digne de foi ; car je ne suis point seul, mais il y a moi & le Pere qui m'a envoyé.

17 Il est même écrit dans votre Loi, que le témoignage de d'eux hommes est digne de foi.

18 Je suis celui qui rends témoignage de moi-même ; & le Pere qui m'a envoyé rend témoignage de moi.

19 Ils lui dirent donc : Où est ton Pere ? Jesus répondit : Vous ne connoissez ni moi, ni mon Pere. Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Pere.

20 Jesus dit ces paroles dans la trésorerie, enseignant au Temple : & personne ne le fait, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

21 Et Jesus leur dit encore : je m'en vais, & vous me cherchez, & vous mourez en votre péché : là où je vais, vous ne pouvez venir.

22 Les Juifs donc disoient : Se tuera-t-il foi-même puis qu'il dit, vous ne pouvez venir où je vais.

23 Alors il leur dit, vous êtes d'en bas, mais moi je suis d'en haut : vous êtes de ce monde, mais moi je ne suis point de ce monde.

24 C'est pourquoi je vous ai dit,

dit, que vous mourrez en vos péchez; car si vous ne croyez que c'est moi, vous mourrez en vos péchez.

25 Alors ils lui dirent: Toi, qui es-tu? Et Jesus leur dit: je vous dis mon commencement.

26 J'ai beaucoup de choses à dire & à juger de vous; mais celui qui m'a envoyé est véritable, & les choses que j'ai ouïes de lui, je les dis au monde.

27 Ils ne connurent point qu'il leur parloit du Pere.

28 Jesus donc leur dit: Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, vous connoîtrez alors que c'est moi, & que je ne fais rien de moi-même, mais que je dis ces choses comme mon Pere m'a enseigné.

29 Car celui qui m'a envoyé, est avec moi; le Pere ne m'a point laissé seul, parce que je fais toujours les choses qui lui plaisent.

30 Comme il disoit ces choses, plusieurs crurent lui,

31 Alors Jesus disoit aux Juifs qui avoient cru en lui: Si vous persistez dans ma parole, vous ferez vraiment mes disciples.

32 Et vous connoîtrez la vérité, & la vérité vous rendra libres.

33 Ils lui répondirent: Nous sommes la postérité d'Abraham, & jamais nous ne servimes personne: comment donc

dis-tu: Vous ferez rendus libres?

34 Jesus leur répondit: En vérité, en vérité je vous dis, que quiconque fait le péché, est esclave du péché.

35 Or l'esclave ne demeure point toujours dans la maison: mais le fils y demeure toujours.

36 Si donc le fils vous affranchit, vous ferez vraiment francs.

37 Je sai que vous êtes la postérité d'Abraham: mais vous tâchez à me faire mourir, parce que ma parole n'a point de lieu en vous.

38 Je vous dis ce que j'ai vu chez mon Pere: & vous aussi faites les choses que vous avez vues chez votre pere.

39 Ils répondirent, & lui dirent: Notre Pere c'est Abraham. Jesus leur dit: Si vous étiez enfans d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.

40 Mais maintenant vous tâchez à me faire mourir, moi qui suis un homme qui vous ai dit la vérité, laquelle j'ai entendu de Dieu: Abraham n'a point fait cela.

41 Vous faites les œuvres de votre pere. Ils lui dirent donc: Nous ne sommes point nez de paillardise; Nous avons un Pere, qui est Dieu.

42 Mais Jesus leur dit: Si Dieu étoit votre Pere, certes vous m'ai-

m'aimeriez, puisque je suis issu de Dieu, & je viens de lui; car je ne suis point venu de moi-même, mais il m'a envoyé.

43 Pourquoi n'entendez-vous point mon langage? cest parce que vous ne pouvez pas écouter ma parole.

44 Le pere dont vous êtes issus, c'est le diable: & vous voulez faire les desirs de votre pere. Il a été meurtrier dès le commencement, & il n'a point persévéré dans la vérité: car la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il préfère le mensonge, il parle de ce qui lui est propre: car il est menteur, & il est le pere du mensonge.

45 Et parce que je dis la vérité, vous ne me croyez point.

46 Qui est celui d'entre vous qui me reprendra de péché? & si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point?

47 Celui qui est de Dieu, entend les paroles de Dieu: vous ne les entendez point, parce que vous n'êtes point de Dieu.

48 Alors les Juifs répondirent, & lui dirent: Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, & que tu as le diable?

49 Jesus répondit: Je n'ai point le diable; mais j'honore mon Pere, & vous me deshonorerez.

50 Or je ne cherche point ma gloire: il y en a un qui la cherche, & qui en juge.

51 En vérité, en vérité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.

52. Les Juifs donc lui dirent: Maintenant nous connoissons que tu as le diable. Abraham est mort, & les Prophètes, & tu dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort.

53 Es-tu plus grand que notre pere Abraham, qui est mort? les Prophètes aussi sont morts: qui te fais-tu toi-même?

54 Jesus répondit: Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien: mon Pere est celui qui me glorifie, duquel vous dites qu'il est votre Dieu.

55 Toutefois vous ne l'avez point connu; mais moi je le connois: & si je dis que je ne le connois point, je serai menteur, semblable à vous: mais je le connois, & je garde sa parole.

56 Abraham votre pere a tressailli de joye de voir cette mienne journée: & il l'a vue, & il s'en est réjoui.

57 Les Juifs donc lui dirent: Tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vu Abraham!

58 Jesus leur dit: En vérité,

en

en vérité je vous dis, avant qu'Abraham fut, je suis.

59 Alors ils levèrent des pierres pour jeter contre lui; mais Jesus se cacha, & sortit du Temple, ayant passé au travers d'eux: & ainsi il s'en alla.

## CHAP. IX.

**E**T comme Jesus passoit, il vit un homme aveugle dès sa naissance.

2 Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Maître, qui a péché, celui-ci, ou son pere, ou sa mere, pour être ainsi né aveugle:

3 Jesus répondit: Ni celui-ci n'a péché, ni son pere, ni sa mere: mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.

4 Il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, pendant qu'il est jour. La nuit vient, où personne ne peut travailler.

5 Pendant que je suis au monde, je suis la Lumière du monde.

6 Quand il eut dit cela, il cracha en terre, & fit de la boue avec sa salive, & mit de cette boue sur les yeux de l'aveugle.

7 Et il lui dit: Va-t-en, & te lave au lavoir de Siloé, (terme qui signifie envoyé.) Il y alla donc, & se lava, & il revint voyant.

N. Test.

8 Or les voisins, & ceux qui avoient vu auparavant qu'il étoit aveugle, disoient: N'est-ce pas celui-ci qui étoit assis, & qui mendoit?

9 Les uns disoient: C'est lui. Et les autres disoient, il lui ressemble. Mais lui, il disoit: C'est moi-même.

10 Ils lui dirent donc: Comment ont été ouverts tes yeux?

11 Il répondit, & dit: Cet homme qu'on appelle Jesus, a fait de la boue, & en a oint mes yeux, & m'a dit: Va au lavoir de Siloé, & te lave. Après donc que j'y suis allé, & que je m'y suis lavé, j'ai recouvré la vue.

12 Alors ils lui dirent: Où est cet homme-là? Il dit: Je ne sai.

13 Ils amenèrent aux Pharisiens celui qui auparavant avoit été aveugle.

14 Or c'étoit en un jour de Sabbat que Jesus avoit fait de la boue, & qu'il avoit ouvert les yeux de l'aveugle.

15 C'est pourquoi les Pharisiens l'interrogèrent aussi encore, comment il avoit recouvré la vue? Et il leur dit: Il a mis de la boue sur mes yeux, & je me suis lavé, & je vois.

16 Sur quoi quelques-uns d'entre les Pharisiens disoient: Cet homme-là n'est point de

N

Dieu:

Dieu: car il ne garde point le Sabbat. Les autres disoient: Comment un méchant homme peut-il faire de tels prodiges? Et il y avoit de la division entre eux.

17 Ils dirent encore à l'aveugle: Toi que dis-tu de lui, de ce qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit: C'est un Prophète.

18 Mais les juifs ne crurent point qu'il eut été aveugle, & qu'il eut recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eurent appelé le pere & la mere de celui qui avoit recouvré la vue.

19 Ils les interrogèrent donc, disant: Est-ce ici vôtre fils, que vous dites être né aveugle? comment donc voit-il maintenant?

20 Son pere & sa mere leur répondirent, & dirent: Nous savons que c'est ici nôtre fils, & qu'il est né aveugle;

21 Mais comment il voit présentement, ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons point: il a de l'âge, interrogez-le: il parlera de ce qui le regarde.

22 Son pere & sa mere dirent ces choses, parce qu'ils craignoient les juifs. Car les juifs avoient déjà arrêté, que si quelqu'un le reconnoissoit pour être le Christ, il

feroit chassé de la Synagogue.

23 C'est pourquoi son pere & sa mere répondirent: Il a de l'âge interrogez-le.

24 Ils appellèrent donc pour la seconde fois l'homme qui avoit été aveugle, & lui dirent: Donne gloire à Dieu: nous savons que cet homme est un méchant.

25 Il répondit, & dit: je ne fai s'il est méchant, je fai bien une chose, c'est que j'étois aveugle, & que maintenant je vois.

26 Ils lui dirent donc encore: Que t'a-t-il fait? comment a-t-il ouvert tes yeux?

27 Il leur répondit: je vous l'ai déjà dit, & vous ne l'avez point écouté? pourquoi le voulez-vous encore entendre? voulez-vous aussi être ses disciples?

28 Alors ils l'injurèrent, & dirent: Toi, sois son disciple: pour nous, nous sommes disciples de Moïse.

29 Nous savons que Dieu a parlé à Moïse: mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30 L'homme répondit, & leur dit: Certes c'est une chose étrange, que vous ne sachiez point d'où il est: & toutefois il a ouvert mes yeux.

31 Or nous savons que Dieu n'exauce point les méchants:

mais

mais si quelqu'un est serviteur de Dieu, & fait sa volonté, il l'exauce.

32 On n'a jamais entendu dire, que personne ait ouvert les yeux d'un aveugle-né.

33 Si celui-ci n'étoit pas de Dieu, il ne pourroit rien faire.

34 Ils répondirent, & lui dirent: Tu es tout né en péchez, & tu nous enseignes! Et ils le chassèrent dehors.

35 Jesus entendit qu'ils l'avoient chassé, & l'ayant trouvé il lui dit: Crois-tu au Fils de Dieu?

36 Et il répondit, & dit: Qui est-il, Seigneur, afin que je croye en lui?

37 Jesus lui dit: Tu l'as vu, & c'est celui qui parle à toi.

38 Alors il dit: j'y crois, Seigneur, & il l'adora.

39 Et Jesus dit: je suis venu dans ce monde pour exercer jugement, afin que ceux qui ne voyent point, voyent, & que ceux qui voyent, deviennent aveugles.

40 Et quelques-uns d'entre les Pharisiens qui étoient avec lui, entendirent cela, & lui dirent: Et nous, sommes-nous aussi aveugles?

41 Jesus leur dit: Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché: mais maintenant vous dites: Nous voyons:

C'est pourquoi vôtre péché demeure.

CHAP. X,

EN vérité, en vérité je vous dis: Que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monté par un autre endroit, est un larron & un brigand.

2 Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis.

3 Le portier ouvre à celui-là, & les brebis entendent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mene dehors.

4 Et quand il a mis dehors ses brebis, il va devant elles, & les brebis le suivent; car elles connoissent sa voix.

5 Mais elles ne suivront point un étranger; au contraire elles le fuiront: car elles ne connoissent point la voix des étrangers.

6 Jesus leur dit cette similitude; mais ils n'entendirent point quelles étoient les choses qu'il leur disoit.

7 Jesus donc leur dit encore: En vérité, en vérité je vous dis, que je suis la porte des brebis.

8 Tous ceux qui sont venus avant moi, sont des larrons & des brigands; mais les brebis ne les ont point écoulez.

9 je suis la porte; si quelqu'un entre par moi, il sera

fauvé; & il entrera & sortira, & trouvera de la pâture.

10 Le lattron ne vient que pour dérober, tuer, & détruire: je suis venu afin qu'elles ayent la vie, & qu'elles l'ayent même en abondance.

11 je suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis.

12 Mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger, à qui les brebis n'appartiennent point, voyant venir le loup, abandonne les brebis, & s'en fuit: de sorte que le loup les ravit, & disperse les brebis.

13 Ainsi le mercenaire s'en fuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis.

14 je suis le bon berger, & je connois mes brebis, & je suis connu des miennes.

15 Comme le Pere me connoit, je connois aussi le Pere, & je mets ma vie pour mes brebis.

16 j'ai encore d'autres brebis qui ne sont point de cette bergerie: il me les faut aussi amener, & elles entendront ma voix, & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

17 Pour cette cause le Pere m'aime, parce que je laisse ma vie, afin que je la reprenne.

18 Personne ne me l'ôte, mais

je la laisse de moi-même: j'ai le pouvoir de la laisser, & j'ai le pouvoir de la reprendre. j'ai reçu ce commandement de mon Pere.

19 Alors il arriva encore de la division entre les Juifs à cause de ces discours.

20 Et plusieurs d'entre eux disoient: Il a le diable, & il est hors du sens: pourquoi l'écoutez-vous?

21 Les autres disoient: Ces paroles ne sont point d'un démoniaque: le diable peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

22 Or la fête de la dédicace se fit à Jerusalem, & c'étoit l'hiver.

23 Et Jesus se promenoit dans le Temple, sous le portique de Salomon.

24 Les Juifs donc l'environnerent, & lui dirent: jusqu'à quand tiens-tu notre ame en suspens? si tu es le Christ, dis-le nous franchement.

25 Jesus leur répondit: je vous l'ai dit, & vous ne le croyez point: les œuvres que je fais au Nom de mon Pere, rendent témoignage de moi.

26 Mais vous ne croyez point: car vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit.

27 Mes brebis entendent ma voix, & je les connois, & elles me suivent.

28 Et moi, je leur donne la vie éternelle, & elles ne périront jamais: personne aussi ne les ravira de ma main.

29 Mon Pere, qui me les a données, est plus grand que tous, & personne ne les peut ravir des mains de mon Pere.

30 Moi & le Pere sommes un.

31 Alors les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider.

32 Jesus répondit: je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Pere: pour laquelle me lapidez-vous?

33 Les Juifs lui répondirent, disant: Nous ne te lapidons point pour aucune bonne œuvre: mais à cause de ton blasphème, & parce qu'étant homme, tu te fais Dieu.

34 Jesus leur répondit: N'est-il pas écrit en votre Loi: j'ai dit: Vous êtes dieux;

35 Si elle a donc appelé dieux, ceux auxquels la parole de Dieu est adressée, & cependant l'Écriture ne peut être anéantie!

36 Dites-vous que je blasphème, moi que le Pere a sanctifié, & envoyé au monde, parce que j'ai dit, je suis le Fils de Dieu?

37 Si je ne fais pas les œuvres de mon Pere, ne me croyez point;

38 Mais si je les fais, & que vous ne me vouliez point croire, croyez à mes œuvres, afin que vous connoissiez & que vous croyiez que le Pere est en moi, & moi en lui.

39 Ils cherchoient donc encore l'occasion de se saisir de lui: mais il échappa de leurs mains:

40 Et il s'en alla encore au de là du Jourdain, au quartier où Jean avoit baptisé auparavant, & il demeura là.

41 Et plusieurs vinrent à lui, & disoient: Jean n'a fait aucun miracle: mais toutes les choses que Jean a dites de celui-ci étoient véritables.

42 Et plusieurs crurent là en lui.

#### C H A P. XI.

**O**R il y avoit un certain homme malade appelé Lazare, de Bethan e, la bourgade de Marie & de Marthe sa sœur.

2 Et Marie fut celle qui oignit de parfum le Seigneur, & essuya ses pieds de ses cheveux & Lazare étoit son frere, qui étoit malade.

3 Ses sœurs donc envoyèrent vers lui, disant: Seigneur, voici celui que tu aimes est malade.

4 Jesus ayant entendu cela, dit: Cette maladie n'est point à la mort, mais pour la gloire

de Dieu, afin que le Fils de Dieu soit glorifié par elle.

5 Or Jesus aimoit Marthe, & sa soeur, & Lazare.

6 Et après avoir entendu qu'il étoit malade, il demeurera deux jours au même lieu où il étoit.

7 Ensuite il dit à ses disciples : Retournons en judée.

8 Les disciples lui dirent : Maître, les juifs cherchoient tout à l'heure à te lapider, & tu y retournes encore ?

9 Jesus répondit : N'y a-t-il pas douze heures au jour ? si quelqu'un marche de jour, il ne bronche point : car il voit la lumière de ce monde ;

10 Mais si quelqu'un marche de nuit, il bronche : car il n'y a point de lumière avec lui.

11 Il dit ces choses, & puis il leur dit : Lazare nôtre ami dort : mais j'y vais pour l'éveiller.

12 Et ses disciples lui dirent : Seigneur, s'il dort, il sera guéri.

13 Or Jesus avoit dit *cela* de sa mort : mais ils pensoient qu'il parlât du dormir du sommeil.

14 C'est pourquoi Jesus leur dit ouvertement, Lazare est mort.

15 Et j'ai de la joye pour l'amour de vous, de ce que je n'y

étois point, afin que vous croyiez : mais allons vers lui.

16 Alors Thomas, appelé Didyme, dit à ses condisciples : Allons y aussi, afin que nous mourions avec lui.

17 Jesus donc étant venu, le trouva, qu'il étoit déjà depuis quatre jours au sépulcre.

18 Or Béthanie étoit environ à quinze stades de jerusalem.

19 Et plusieurs des juifs étoient venus vers Marthe & Marie, pour les consoler de leur frere.

20 Quand donc Marthe ouit *dire* que Jesus venoit, elle alla au devant de lui : mais Marie se tenoit assise à la maison.

21 Marthe donc dit à Jesus : Seigneur, si tu avois été ici, mon frere ne seroit pas mort.

22 Mais je fais aussi maintenant, que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera.

23 Jesus lui dit : Ton frere ressuscitera.

24 Marthe lui dit : je fais qu'il ressuscitera en la resurrection au dernier jour.

25 Jesus lui dit : je suis la resurrection & la vie : celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra.

26 Et quiconque vit & croit en moi, ne mourra jamais : crois-tu cela ?

27 Elle lui dit : Oui , Seigneur , je croi que tu es le Christ , le Fils de Dieu , qui devoit venir au monde.

28 Puis ayant dit cela , elle s'en alla , & appella Marie sa sœur secretement , disant : Le Maître est ici , & t'appelle.

29 Et aussi - tôt qu'elle l'eut entendu , elle se leva promptement , & vint vers lui.

30 Or Jesus n'étoit point encore venu à la bourgade , mais il étoit au lieu où Marthe l'avoit recontré.

31 Alors les juifs qui étoient avec elle dans la maison , & la consoloient , ayant vu que Marie s'étoit levée si promptement , & qu'elle étoit sortie , la suivirent , en disant : Elle s'en va au sépulcre , pour y pleurer.

32 Quand donc Marie fut venue là où étoit Jesus , l'ayant vu , elle se jetta à ses pieds , lui disant : Seigneur ; Si tu avois été ici , mon frere ne seroit pas mort.

33 Quand Jesus la vit pleurer , & les juifs qui étoient venus là avec elle , pleurer aussi , il frémit en son esprit , & s'émeut soi - même :

34 Et dit : Où l'avez - vous mis ? Ils lui répondirent : Seigneur , viens & voi.

35 Et Jesus pleura.

36 Les juifs donc dirent :

Voyez comme il l'aimoit.

37 Et quelques - uns d'entre eux dirent : Celui - ci qui a ouvert les yeux de l'aveugle , ne pouvoit - il pas faire aussi que cet homme ne mourut point ?

38 Alors Jesus frémissant en soi - même pour la deuxième fois , vint au sépulcre : (Or c'étoit une grotte : & il y avoit une pierre mise dessus.)

39 Jesus dit : Levez la pierre. Mais Marthe , la sœur de celui qui étoit mort , lui dit : Seigneur , il put déjà , car il est là depuis quatre jours.

40 Jesus lui dit : Ne t'ai - je pas dit , que si tu crois , tu verras la gloire de Dieu ?

41 Ils levèrent donc la pierre de dessus le lieu où le mort étoit couché. Alors Jesus élevant ses yeux en haut , dit : Pere , je te rens graces de ce que tu m'as exaucé.

42 Or je savois bien que tu m'exauces toujours : mais je l'ai dit à cause des troupes qui sont autour de moi , afin qu'elles croient que tu m'as envoyé.

43 Et ayant dit ces choses , il cria à haute voix : Lazare , fors dehors.

44 Alors le mort sortit , ayant les mains & les pieds liez de bandes , & son visage enveloppé d'un suaire. Jesus leur dit : Déliez - le , & le laissez aller.

45 C'est pourquoi plusieurs des Juifs qui étoient venus vers Marie, & qui avoient vu les choses que Jesus avoit faites, crurent en lui.

46 Mais quelques-uns d'entre eux allèrent aux Pharisiens, & leur dirent les choses, que Jesus avoit faites.

47 Alors les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens assemblèrent le conseil, & dirent: Que faisons-nous? car cet homme fait beaucoup de miracles.

48 Si nous le laissons faire, chacun croira en lui: & les Romains viendront, qui nous extermineront, & le Lieu, & la Nation.

49 Alors un certain d'entre eux appelé Caïphe, qui étoit le Souverain Sacrificateur de cette année-là, leur dit: Vous n'y entendez rien.

50 Et vous ne considérez pas qu'il nous est expédient qu'un homme meure pour le peuple, & que toute la Nation ne périclite point.

51 Or il ne dit pas cela de foi-même: mais étant le Souverain Sacrificateur de cette année-là, il prophétisa que Jesus devoit mourir pour la Nation:

52 Et non seulement pour la Nation, mais aussi pour assembler les enfans de Dieu, qui étoient dispersez.

53 Depuis ce jour-là ils consultèrent ensemble pour le faire mourir.

54 C'est pourquoi Jesus ne marchoit plus ouvertement entre les Juifs: mais il s'en alla de-là dans le pais qui est près du désert, dans une ville appelée Ephraïm: & il demouroit là avec ses disciples.

55 Or le jour de la Pâque des Juifs étoit proche, & plusieurs de ces quartiers-là montèrent à Jerusalem avant Pâque, afin de se purifier.

56 Ils cherchoient donc Jesus, & disoient l'un à l'autre dans le Temple: Que vous en semble? ne viendra-t-il point à la fête?

57 Or les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens avoient donné un ordre, que si quelqu'un savoit, où il étoit, il le déclarât, afin de se saisir de lui.

#### C H A P. XII.

Jesus donc six jours avant la Pâque vint à Béthanie, où étoit Lazare, qui avoit été mort, & qu'il avoit ressuscité des morts.

2 Et on lui fit là un souper, & Marthe servoit à table, & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.

3 Alors Marie ayant pris une livre de parfum d'aspic liquide de grand prix, en oignit les pieds

pieds de Jesus, & les effuya de ses cheveux: & la maison fut remplie de l'odeur de parfum.

4 Alors Judas Iscariot fils de Simon, l'un de ses disciples, celui à qui il devoit arriver de le trahir, dit:

5 Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu trois cens deniers, & donné aux pauvres?

6 Or il dit cela, non point qu'il se fouciât des pauvres, mais parce qu'il étoit larron, & qu'il avoit la bourse, & portoit ce qu'on y mettoit.

7 Mais Jesus lui dit: Laisse-la faire: elle l'a gardé pour le jour de l'appareil de ma sépulture.

8 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous: mais vous ne m'aurez pas toujours.

9 Alors de grandes troupes de Juifs connurent qu'il étoit là, & y vinrent, non pour Jesus seulement, mais aussi afin qu'ils vissent Lazare, qu'il avoit ressuscité des morts.

10 Surquoi les principaux Sacrificateurs consultèrent de faire aussi mourir Lazare.

11 Car plusieurs des Juifs se séparaient à cause de lui, & croyoient en Jesus.

12 Le lendemain une grande troupe, qui étoit venue à la fête, ayant appris que Jesus venoit à Jerusalem.

13 Prirent des rameaux de palmes, & sortirent au devant de lui, & crioient, Hosanna: Béni soit le Roi d'Israël, qui vient au Nom du Seigneur.

14 Jesus ayant recouvert un ânon, s'affit dessus, suivant ce qui est écrit:

15 Ne crain point, fille de Sion: voici, ton Roi vient assis sur le poulain d'une ânesse.

16 Or ses disciples n'entendirent pas d'abord ces choses: mais quand Jesus fut glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses étoient écrites de lui, & qu'ils les lui avoient faites.

17 Et la troupe qui étoit avec lui, rendoit témoignage qu'il avoit appelé Lazare du sépulcre, & qu'il l'avoit ressuscité des morts.

18 C'est pourquoi aussi le peuple alla au devant de lui: car ils avoient entendu comme il avoit fait ce miracle.

19 Sur quoi les Pharisiens disoient entre eux: Ne voyez-vous pas que ce que vous faites ne sert de rien: voici, le monde va après lui.

20 Or il y avoit quelques Grecs, de ceux qui étoient montez pour adorer à la fête:

21 Lesquels vinrent vers Philippe, qui étoit de Bethsaïda de Galilée, & le prioient, disant: Seigneur, nous desirons de voir Jesus.

22 Philippe vint, & le dit à André, & puis André & Philippe le dirent à Jesus.

23 Et Jesus leur répondit, disant: L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

24 En vérité, en vérité je vous dis, si le grain de froment tombant en terre ne meurt point, il demeure seul: mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.

25 Celui qui aime sa vie, la perdra, & celui qui hait sa vie dans ce monde, la gardera en vie éternelle.

26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive: & là où je serai, là aussi sera celui qui me sert; & si quelqu'un me sert, mon Pere l'honorera.

27 Maintenant mon ame est troublée: & que dirai-je: Pere, délivre-moi de cette heure: mais c'est pour cela que je suis venu à cette heure.

28 Pere, glorifie ton Nom. Alors une voix vint du ciel, disant: Et je l'ai glorifié: & je le glorifierai encore.

29 Et la troupe qui étoit là, & qui l'avoit entendue, disoit, que c'étoit un tonnerre qui avoit été fait: les autres disoient: Un Ange a parlé à lui.

30 Jesus prit la parole: Cette voix n'est point venue pour moi, mais pour vous.

31 Maintenant est le juge-

ment de ce monde: maintenant le Prince de ce monde sera jetté dehors.

32 Et moi, quand je serai en levé de la terre, je tirerai tous les hommes à moi.

33 Or il disoit cela signifiant de quelle mort il devoit mourir.

34 Les troupes lui répondirent: Nous avons entendu par la Loi que le Christ demeure éternellement: comment donc dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme soit enlevé? qui est ce Fils de l'homme?

35 Alors Jesus leur dit: Encore un peu de tems la Lumière est avec vous: marchez pendant que vous avez la Lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent. Car celui qui marche en ténèbres, ne fait où il va.

36 Pendant que vous avez la Lumière, croyez à la Lumière, afin que vous soyez enfans de Lumière. Jesus dit ces choses, puis il s'en alla, & se cacha de devant eux.

37 Et bien qu'il eut fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent point en lui:

38 Afin que cette parole qui a été dite par Esaïe le Prophète, fut accomplie: Seigneur, qui a cru à notre parole, & à qui a été révélé le bras du Seigneur?

39 C'est pourquoy ils ne pouvoient croire, à cause qu'Esaië dit encore :

40 Il a aveuglé leurs yeux, & il a endurci leur cœur, afin qu'ils ne voyent point de leurs yeux, & qu'ils n'entendent du cœur, & qu'ils ne soient convertis, & que je ne les guériffe.

41 Esaië dit ces choses quand il vit sa gloire, & parla de lui.

42 Toutefois plusieurs des principaux mêmes crurent en lui: mais ils ne le confessoient point, à cause des Pharisiens, de peur qu'ils ne fussent chassés de la Synagogue.

43 Car ils aimoient mieux la gloire des hommes, que la gloire de Dieu.

44 Or Jesus s'écria, & dit: Qui croit en moi, ne croit point en moi, mais en celui qui m'a envoyé.

45 Et qui me contemple, contemple celui qui m'a envoyé.

46 Je suis venu au monde pour en être la lumière; afin que quiconque croit en moi, ne demeure point dans les ténèbres.

47 Et si quelqu'un entend mes paroles, & ne les croit point, je ne le juge point: car je ne suis point venu pour

juger le monde, mais pour sauver le monde.

48 Celui qui me rejette, & ne reçoit point mes paroles, il a qui le juge: la parole que j'ai portée, ce sera celle, qui le jugera au dernier jour.

49 Car je n'ai point parlé de moi-même: mais le Pere qui m'a envoyé, m'a donné commandement de ce que j'ai à dire & à parler.

50 Et je sai que son commandement est la vie éternelle: les choses donc que je dis, je les dis ainsi que mon Pere m'a dit.

#### CHAP. XIII.

**O**R avant la fête de Pâque, Jesus sachant que son heure étoit venue pour passer de ce monde au Pere, comme il avoit aimé ses *disciples* qui étoient au monde, il les aima jusqu'à la fin.

2 Et après avoir soupé, le diable ayant déjà mis au cœur de Judas Iscariot, *fils* de Simon, de le trahir:

3 Jesus sachant que le Pere lui avoit donné toutes choses entre les mains, & qu'il étoit issu de Dieu, & s'en alloit à Dieu.

4 Se leva du souper, ôta sa robe, & ayant pris un linge, il s'en ceignit.

5 Puis il mit de l'eau dans un bassin, & commença à laver les pieds de ses disciples, & à les essuyer

effuyer du linge duquel il étoit ceint-

6 Il vint donc à Simon Pierre: & Pierre lui dit: Seigneur, me laves-tu les pieds?

7 Jesus répondit, & lui dit: Tu ne fais point maintenant ce que je fais, mais tu le sauras après ceci.

8 Pierre lui dit: Tu ne me laveras jamais les pieds. Jesus lui répondit: Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

9 Simon Pierre lui dit: Seigneur, non seulement mes pieds, mais aussi les mains & la tête.

10 Jesus lui dit: Celui qui es lavé n'a besoin sinon qu'on lui lave les pieds, & il est tout net. Or vous êtes nets, mais non pas tous.

11 Car il savoit qui étoit celui qui le trahiroit, c'est pourquoi il dit: Vous n'êtes pas nets tous.

12 Après donc qu'il eut lavé leurs pieds, il reprit ses vêtements, & s'étant remis à table, il leur dit: Savez-vous bien ce que je vous ai fait.

13 Vous m'appellez Maître & Seigneur, & vous dites bien: car je le suis.

14 Si donc moi, qui suis le Seigneur & le Maître, j'ai lavé vos pieds, vous aussi devez laver les pieds les uns des autres.

15 Car je vous ai donné un exemple, afin que comme je

vous ai fait, vous fassiez de même.

16 En vérité, en vérité je vous dis: *Que* le serviteur n'est point plus grand que son maître, ni l'Ambassadeur plus grand que celui qui l'a envoyé.

17 Si vous savez ces choses, vous êtes bien-heureux, si vous les faites.

18 Je ne parle point de vous tous: je fais ceux que j'ai élus: mais *il faut* que l'Écriture soit accomplie, *disant*: Celui qui mange du pain avec moi, a levé son talon contre moi.

19 Dès maintenant je vous le dis, avant qu'il arrive: afin que quand il sera arrivé, vous croyiez que c'est moi.

20 En vérité, en vérité je vous dis: Si j'envoie quelqu'un, celui qui le reçoit, me reçoit: & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21 Quand Jesus eut dit ces choses, il fut emû en esprit: & déclara, & dit: En vérité, en vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira.

22 Alors les disciples se regardoient les uns les autres, étant en inquiétude, pour savoir de qui il parloit.

23 Or il y avoit un des disciples de Jesus, lequel Jesus aimoit, qui étoit à table en son sein.

24 Simon Pierre donc lui fit signe

figne qu'il demandât qui étoit celui de qui il parloit.

25 Lui donc étant panché sur le sein de Jesus, lui dit, Seigneur, qui est-ce ?

26 Jesus répondit : C'est celui auquel je donnerai le morceau trempé : Et ayant trempé le morceau, il le donna à Judas Iscariot *fils* de Simon.

27 Et après le morceau, alors Saran entra en lui : Jesus donc lui dit : Fai bientôt ce que tu fais.

28 Mais aucun de ceux qui étoient à table n'entendit pour-quoi il lui avoit dit *cela*.

29 Car quelques-uns pensoient, parce que Judas avoit la bourse, que Jesus lui eut dit : Achette ce qui nous est nécessaire pour la fête, ou qu'il don-nât quelque chose aux pauvres.

30 Après donc qu'il eut pris le morceau, il partit aussi-tôt. Or il étoit nuit,

31 Comme donc il fut sorti, Jesus dit : Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, & Dieu est glorifié en lui.

32 Si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en soi-même, & même bientôt il le glorifiera.

33 Mes petits enfans, Je suis encore pour un peu de tems avec vous : vous me chercherez : mais comme j'ai dit aux Juifs, que là où je vais, ils ne

pouvoient venir, je vous le dis aussi maintenant.

34 Je vous donne un nouveau commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre : que comme je vous ai aimez, vous vous aimiez aussi l'un l'autre.

35 En ceci tous connoîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour l'un pour l'autre.

36 Simon Pierre lui dit : Seigneur, où vas-tu ? Jesus lui répondit : Tu ne me peux maintenant suivre là où je vais, mais tu me suivras après.

37 Pierre lui dit, Seigneur, pourquoi ne te puis-je maintenant suivre ? je mettrai ma vie pour toi.

38 Jesus lui répondit : Tu mettras ta vie pour moi ? En vérité, en vérité je te dis, que le coq ne chantera point, que tu ne m'ayes renié trois fois.

#### C H A P. XIV.

**Q**ue votre cœur ne soit point troublé : vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2 Il y a plusieurs domiciles dans la maison de mon Pere : s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit : Je m'en vai vous préparer le lieu.

3 Et quand je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, & vous recevrai à moi : afin que là où je suis,

je suis, vous foyez aussi.

4 Et vous savez où je vai, & vous en savez le chemin.

5 Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons point où tu vas : comment donc pouvons nous savoir le chemin ?

6 Jesus lui dit : Je suis le chemin, & la vérité, & la vie : personne ne vient au Pere si ce n'est par moi.

7 Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Pere : & dès maintenant vous le connoissez, & vous l'avez vû.

8 Philippe lui dit, Seigneur, montre-nous le Pere, & il nous suffit.

9 Jesus lui répondit : Je suis depuis si long-tems avec vous, & tu ne m'as point connu ? Philippe, celui qui m'a vû, a vû mon Pere : & comment dis-tu : Montre-nous le Pere ?

10 Ne crois-tu pas que je suis en mon Pere, & le Pere en moi ? les paroles que je vous dis, je ne les dis point de moi-même : mais le Pere qui demeure en moi, c'est celui qui fait les œuvres.

11 Croyez-moi que je suis en mon Pere, & le Pere en moi : sinon croyez-moi pour ses œuvres.

12 En vérité, en vérité je vous dis : celui qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, & il en fera de plus grandes que celles-ci : car je m'en vais au Pere.

13 Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai : afin que le Pere soit glorifié par le Fils.

14 Si vous demandez en mon nom quelque chose, je le ferai.

15 Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.

16 Et je prierai le Pere, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement :

17 Savoir l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & ne le connoit point : mais vous le connoissez : car il demeure avec vous, & il fera en vous.

18 Je ne vous laisserai point orphelins : je viendrai vers vous.

19 Encore un peu de tems, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez : parce que je vis, vous aussi vivrez.

20 En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous.

21 Celui qui a mes commandemens, & les garde, c'est celui qui m'aime : & celui qui m'aime, sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai, & me déclarerai à lui.

22 Jude, (non pas Iscariot,) lui dit : Seigneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, & non pas au monde ?

23 Je-

23 Jesus répondit, & lui dit : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Pere l'aimera : & nous viendrons à lui, & nous ferons notre demeure chez lui.

24 Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous entendez, n'est point la mienne, mais celle du pere qui m'a envoyé.

25 Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous.

26 Mais le Consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Pere enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, & vous remettra dans la mémoire toutes les choses que je vous ai dites.

27 Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix : & je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne soit point troublé, & ne soit point effrayé.

28 Vont avez entendu que je vous ai dit : Je m'en vai, & je reviens à vous : si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit : Je m'en vais au Pere : car le Pere est plus grand que moi.

29 Et maintenant je vous l'ai dit, avant qu'il soit arrivé, afin que quand il sera arrivé vous croyiez.

30 Je ne parlerai plus guere avec vous : car le prince de

ce monde vient, mais il n'a rien en moi.

31 Mais c'est afin que le monde connoisse que j'aime le Pere, & que je fais comme le Pere m'a commandé. Levez-vous, partons d'ici.

#### CHAP. XV.

**J**E suis le vrai sep, & mon Pere est le vigneron.

2 Il retranche tout le sarment qui ne porte point de fruit en moi : & il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit.

3 Vous êtes déjà nets à cause de la parole que je vous ai dite.

4 Demeurez en moi & moi en vous. Comme le sarment ne peut point de lui-même porter de fruit, s'il ne demeure au sep : vous n'en pouvez porter aussi, si vous ne demeurez en moi.

5 Je suis le sep, & vous en êtes les sarmens : celui qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup de fruit : car hors de moi vous ne pouvez rien faire.

6 Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jetté dehors comme le sarment, & il se sèche : puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brûle.

7 Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que

VOUS

vous voudrez, & il vous fera fait.

8 En ceci mon Pere est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit : & alors vous deviendrez mes disciples.

9 Comme le Pere m'a aimé *ainsi* je vous ai aimez : demeurerez en mon amour.

10 Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour : comme j'ai gardé les commandemens de mon Pere, & je demeure en son amour.

11 Je vous ai dit ces choses, afin que ma joye demeure en vous, & que vôtre joye soit accomplie.

12 C'est ici mon commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimez.

13 Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, *savoir* quand quelqu'un met son ame pour ses amis.

14 Vous ferez mes amis, si vous faites ce que je vous commande.

15 Je ne vous appelle plus serviteurs : car le serviteur ne fait ce que son maitre fait : mais je vous ai nommez *mes amis*, parce que je vous ai fait connoître tout ce que j'ai oui de mon Pere.

16 Ce n'est pas vous qui m'avez élu, mais c'est moi qui

vous ai élu, & qui vous ai établis, afin que vous alliez, que vous rapportiez du fruit, & que vôtre fruit soit permanent; afin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous le donne.

17 Je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre.

18 Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine avant vous.

19 Si vous aviez été du monde, le monde aimerait ce qui seroit à lui : Or parce que vous n'êtes point du monde, mais que je vous ai élu du monde, c'est pour cela que le monde vous haït.

20 Souvenez-vous de la parole, que je vous ai dite, Que le Serviteur n'est point plus grand que son maitre. S'ils m'ont persécuté, aussi vous persécuteront-ils : s'ils ont gardé ma parole, aussi garderont-ils la vôtre.

21 Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom : parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoyé,

22 Si je ne fusse point venu, & que je n'eusse point parlé à eux, ils n'auroient point de péché, mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23 Celui qui me haït, il haït aussi mon Pere.

24 Si je n'eusse pas fait parmi eux les œuvres que nul autre n'a faites, ils n'auroient point de péché : mais maintenant ils les ont vûes, & ils ont haï & moi & mon Pere.

25 Et cela, afin que la parole qui est écrite dans leur Loi, soit accomplie : Ils m'ont haï sans cause.

26 Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Pere, savoir l'Esprit de vérité, qui procède de mon Pere, celui-là rendra témoignage de moi.

27 Et vous aussi en rendrez témoignage : car vous êtes dès le commencement avec moi.

## C H A P. XVI.

**J**E vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisez.

2 Ils vous chasseront hors des Synagogues : même le tems vient, que quiconque vous fera mourir, pensera rendre service à Dieu.

3 Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont connu ni le Pere ni moi.

4 Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand l'heure sera venue, vous vous souveniez, que je vous les ai dites : cependant je ne vous ai point dit ces choses dès le commencement, parce que j'étois avec vous.

N. Test.

5 Et maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé : & personne de vous ne me demande : Où vas-tu ?

6 Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli vôtre cœur.

7 Cependant je vous dis la vérité, il vous est expédient que je m'en aille : car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous : & si je m'en vais, je vous l'enverrai ?

8 Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, & de jugement.

9 De péché, parce qu'ils ne croient point en moi ;

10 De justice, parce que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez plus ;

11 De jugement, parce que le Prince de ce monde est déjà jugé.

12 J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez pas porter maintenant.

13 Mais quand celui-là savoir l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira en toute vérité : car il ne parlera point de foi-même : mais il dira tout ce qu'il aura ouï, & il vous annoncera les choses à venir.

14 Celui-là me glorifiera :

O

car

car il prendra du mien, & il vous l'annoncera.

15 Tout ce que mon Pere a, est à moi: c'est pourquoi j'ai dit, qu'il prendra du mien, & qu'ils vous l'annoncera.

16 Encore un peu *de tems*, & vous ne me verrez point: & encore un peu *de tems*, & vous me verrez, car je m'en vais à mon Pere.

17 Quelques-uns donc de ses disciples dirent entre eux: Qu'est-ce qu'il nous dit: Un peu *de tems*, & vous ne me verrez point: & encore un peu *de tems*, & vous me verrez: Car je m'en vais à mon Pere?

18 Ils disoient donc: Qu'est-ce qu'il dit: Un peu *de tems*? nous ne savons ce qu'il dit.

19 Et Jesus connoissant qu'ils le vouloient interroger, leur dit: Vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit: Un peu *de tems*, & vous ne me verrez plus: & encore: Un peu *de tems*, & vous me verrez.

20 En vérité, en vérité, je vous dis, que vous pleurerez, & lamenterez, & le monde se rejouira: & que vous ferez contristez, mais votre tristesse sera changée en joye.

21 Quand la femme enfante, elle sent des douleurs, parce que son terme est venu: mais après qu'elle a enfanté elle ne

se souvient plus de son travail, à cause de la joye qu'elle a qu'une creature humaine est née au monde.

22 Vous avez donc aussi maintenant de la tristesse: mais je vous reverrai encore, & votre cœur se rejouira, & personne ne vous ôtera votre joye.

23 Dans ce jour-là vous ne m'interrogerez *plus* de rien. En vérité, en vérité, je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous les donnera.

24 Jusques à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom: demandez, & vous recevrez, afin que votre joye soit accomplie.

25 Je vous ai dit ces choses en similitudes: mais l'heure vient que je ne vous parlerai plus en similitudes, mais je vous parlerai ouvertement de mon Pere.

26 Dans ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis point que je prierai le Pere pour vous.

27 Car le Pere lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, & que vous avez crû, que je suis issu de Dieu.

28 Je suis issu du Pere, & je suis venu au monde: je laisse le monde, & je m'en vais au Pere.

29 Ses

29 Ses disciples lui dirent : Voici maintenant tu parles ouvertement, & tu ne dis aucune similitude.

30 Maintenant nous savons que tu fais toutes choses, & que tu n'as pas besoin qu'aucun t'interroge : c'est pour quoi nous croyons que tu es issu de Dieu.

31 Jesus répondit : Croyez-vous maintenant ?

32 Voici l'heure vient, & elle est déjà venue, que vous serez dispersez l'un deçà & l'autre delà, & que vous me laisserez seul : mais je ne suis pas seul : car le Pere est avec Moi.

33 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez paix en moi : vous aurez des sujets de tristesse an monde ; mais ayez bon courage, j'ai vaincu le monde.

C H A P. XVII.

JESUS dit ces choses : puis élevant ses yeux au ciel, il dit : Pere, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie.

2 Comme tu lui as donné puissance sur toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnez.

3 Et c'est ici la vie éternelle : Qu'ils te connoissent seul vrai Dieu, & celui que tu as envoyé, Jesus Christ.

4 Je t'ai glorifié sur la terre. J'ai achevé l'œuvre, que tu m'as donné à faire.

5 Et maintenant glorifie-moi, toi Pere, envers toi-même, de la gloire que j'ai eue en toi, avant que le monde fût fait.

6 J'ai manifesté ton Nom aux hommes que tu m'as donnez du monde : ils étoient à toi, & tu me les as donnez, & ils ont gardé ta parole.

7 Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné, est de toi.

8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, & ils les ont reçûes, & ils ont vraiment connu que je suis issu de toi, & ils ont crû que tu m'as envoyé.

9 Je prie pour eux : je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnez, parce qu'ils sont tiens.

10 Et tout ce qui est à moi est à toi : & ce qui est à toi est à moi : & je suis glorifié en eux.

11 Et maintenant je ne suis plus au monde, mais ceux-ci sont au monde, & je viens à toi. Pere saint, garde en ton Nom, ceux que tu m'as donnez, afin qu'ils soient un, comme nous.

12 Quand j'étois avec eux au monde, je les gardois en ton Nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnez, & aucun d'eux n'est péri, sinon le fils de perdition, afin que l'Écriture fut accomplie.

13 Maintenant je viens à toi,

& je dis ces choses *étant encore* au monde, afin qu'ils ayent ma joye accomplie en eux-mêmes,

14 Je leur ai donné ta parole : & le monde les a eus en haine, parce qu'ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.

15 Je ne prie point que tu les ôtes du monde, mais que tu les gardes de mal.

16 Ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.

17 Sanctifie-les par ta vérité; ta parole est vérité.

18 Comme tu m'as envoyé au monde, je les ai aussi envoyez au monde.

19 Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiez dans la vérité.

20 Or je ne prie point seulement pour eux, mais aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

21 Afin que tous soient un, comme toi Pere es en moi, & moi en toi, afin qu'eux aussi soient un en nous; & que le monde croye que c'est toi qui m'as envoyé.

22 Et moi aussi je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.

23 Je suis en eux, & toi en

moi, afin qu'ils soient censomez en un, & que le monde connoisse que c'est toi qui m'as envoyé, & que tu les aimes comme tu m'as aimé.

24 Pere, mon desir est pour ceux que tu m'as donnez, afin que là où je suis, ils soient aussi avec moi: afin qu'ils contemplent ma gloire, laquelle tu m'as donnée, parce que tu m'as aimé avant la fondation du monde.

25 Pere juste, le monde ne t'a point connu: mais moi je t'ai connu, & ceux-ci ont connu que c'est toi qui m'as envoyé.

26 Je leur ai fait connoître ton Nom, & je le leur ferai connoître, afin que l'amour dont tu m'as aimé, soit en eux, & moi en eux.

#### CHAP. XVIII.

**A**près que Jesus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses disciples au delà du torrent de Cédron, où il y avoit un jardin, dans lequel il entra avec ses disciples.

2 Or Judas, qui le trahissoit, savoit aussi ce lieu-là: car Jesus s'y étoit souvent assemblé avec ses disciples.

3 Judas donc ayant pris une troupe de Soldats, & des Sergens, par ordre des principaux Sacrificateurs, & des Pharisiens, s'en vint là avec des lan-

lanternes, des flambeaux, & des armes.

4 Or Jesus sachant toutes les choses qui lui devoient arriver, s'avancant, leur dit : Qui cherchez-vous ?

5 Ils lui répondirent : Jesus le Nazarien. Jesus leur dit : C'est moi. Et Judas qui le trahissoit étoit aussi avec eux.

6 Après donc qu'il leur eut dit : C'est moi, ils s'en allèrent à la renverse, & tombèrent par terre.

7 Il leur demanda une seconde fois : Qui cherchez-vous ? Et ils répondirent : Jesus le Nazarien.

8 Jesus répondit : Je vous ai dit que c'est moi ; si donc vous me cherchez, laissez aller ceux-ci.

9 C'étoit afin que la parole qu'il avoit dite, fût accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés.

10 Or Simon Pierre ayant une épée, la tira, & en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui coupa l'oreille droite, & ce serviteur-là avoit nom Malchus.

11 Jesus dit à Pierre : Remets ton épée au fourreau. Ne boirai-je pas la coupe que le Pere m'a donnée ?

12 Alors les Soldats, le Capitaine, & les Sergens des Juifs, faisirent Jesus, & le lièrent.

13 Et ils le menèrent premièrement à Anne : car il étoit beau-pere de Caïphe, qui étoit le souverain Sacrificateur de cette année-là.

14 Or Caïphe étoit celui qui avoit donné conseil aux Juifs, qu'il étoit expédient qu'un homme mourut pour le peuple.

15 Or Simon Pierre avec un autre disciple suivoit Jesus : & ce disciple étoit connu du souverain Sacrificateur : c'est pourquoi il entra avec Jesus dans la sale du souverain Sacrificateur.

16 Mais Pierre étoit dehors à la porte. L'autre disciple donc, qui étoit connu du souverain Sacrificateur, sortit dehors, & parla à la portière, qui fit entrer Pierre.

17 La servante donc, qui étoit la portière, dit à Pierre : N'es-tu point aussi des disciples de cet homme ? Il dit : Je n'en suis point.

18 Et les serviteurs & les sergens ayant fait du brasier, étoient là, parce qu'il faisoit froid, & se chauffoient : Pierre aussi étoit avec eux, & se chauffoit.

19 Le souverain Sacrificateur donc interrogea Jesus sur ces disciples, & sur sa doctrine.

20 Jesus lui répondit : J'ai ouvertement parlé au monde :

J'ai toujours enseigné dans la Synagogue, & je n'ai rien dit en secret.

21 Pourquoi m'interrogues-tu? Interroge ceux qui ont ouï ce que je leur ai dit. Voilà, ceux qui savent ce que j'ai dit.

22 Quand il eut dit ces choses, un des sergens qui étoit présent, donna un coup de sa verge à Jesus, disant: Est-ce ainsi que tu répons au souverain Sacrificateur?

23 Jesus lui répondit: Si j'ai mal parlé, rends témoignage du mal, & si j'ai bien dit, pourquoi me frapes-tu?

24 Or Anne l'avoit envoyé lié à Caïphe souverain Sacrificateur.

25 Et Simon Pierre étoit là, & se chauffoit; alors ils lui dirent: N'es-tu pas aussi de ses disciples? Et il le nia, & dit: je n'en suis point.

26 Et l'un des serviteurs du souverain Sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, dit: Ne t'ai-je pas vu au jardin avec lui?

27 Pierre donc le nia encore, & aussi-tôt le coq chanta.

28 Puis ils menèrent Jesus de Caïphe au Prétoire; or c'étoit le matin, & ils n'entroient point au Prétoire, de peur qu'ils ne fussent fouillez, & afin qu'ils pussent manger la Pâque.

29 Pilate donc sortit vers eux,

& dit: Quelle accusation apportez-vous contre cet homme?

30 Ils répondirent, & lui dirent: Si celui-ci n'étoit pas mal-facteur, nous ne te l'aurions pas livré.

31 Alors Pilate leur dit: Prenez-le vous mêmes, & le jugez selon votre Loi. Alors les Juifs lui dirent, il ne nous est pas permis de faire mourir personne.

32 Et ce fut afin que la parole fut accomplie, que Jesus avoit dite, signifiant de quelle mort il devoit mourir.

33 Pilate donc rentra au Prétoire, & appella Jesus, & lui dit: Es-tu le Roi des Juifs?

34 Jesus lui répondit: Dis-tu ceci de toi-même, ou font-ce les autres, qui te l'ont dit de moi?

35 Pilate répondit: Suis-tu Juif? ta Nation & les principaux Sacrificateurs t'ont livré à moi, qu'as-tu fait?

36 Jesus répondit: Mon règne n'est point de ce monde. Si mon règne étoit de ce monde, mes gens combattoient, afin que je ne fusse point livré aux Juifs; mais mon règne n'est point d'ici bas.

37 Alors Pilate lui dit: Es-tu donc Roi? Jesus répondit: Tu le dis que je suis Roi? je suis né pour cela, & pour cela je suis venu au monde, afin que je rende

de témoignage à la vérité. Qui-conque est de la vérité, entend ma voix.

38 Pilate lui dit : Qu'est ce que vérité ? Et quand il eut dit cela, il sortit encore vers les Juifs, & leur dit : je ne trouve aucun crime en lui.

39 Mais vous avez la coutume que je vous délivre quel-qu'un à la fête de Pâque : voulez-vous donc, que je vous délivre le Roi des Juifs ?

40 Alors tous s'écrièrent encore, disant : Non pas celui-ci, mais Barrabas. Or Barrabas étoit un brigand.

CHAP. XIX.

**A**Lors donc Pilate prit Jesus, & le fouetta.

2 Et les soldats plièrent une couronne d'épines, qu'ils mirent sur sa tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre.

3 Et ils disoient : Roi des Juifs, bien te soit ; & lui donnoient des coups de leurs verges.

4 Cela étant fait, Pilate sortit encore dehors, & leur dit : Voici, je vous l'amène dehors, afin que vous connoissiez, que je ne trouve aucun crime en lui.

5 Jesus donc sortit dehors, portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre, & Pilate leur dit : Voici l'homme.

6 Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrièrent, disant : Cru-

cifie, crucifie-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous mêmes, & le crucifiez ; car je ne trouve point de crime en lui.

7 Les Juifs lui répondirent : Nous avons une Loi, & selon nôtre Loi il doit mourir ; car il s'est fait Fils de Dieu.

8 Quand donc Pilate eut entendu cette parole, il eut encore plus de crainte,

9 Et il rentra au Pretoire, & dit à Jesus : D'où es tu ? Et Jesus ne lui donna point de réponse.

10 Alors Pilate lui dit : Ne parles tu point à moi ? ne fais-tu pas, que j'ai la puissance de te crucifier, & la puissance de te délivrer ?

11 Jesus répondit : Tu n'aurois aucune puissance sur moi, si elle ne t'étoit donnée d'en-haut, pour cette cause celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand péché.

12 Depuis cela Pilate tâchoit à le délivrer ; mais les Juifs crioient, en disant : Si tu délivres celui-ci, tu n'es point ami de César, car quiconque se fait Roi, est contraire à César.

13 Et quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jesus dehors, & s'assit sur le siège judiciaire, au lieu appelé Pavement, & en Hebreu Gabbatha.

14 Or c'étoit alors la préparation de la Pâque, environ six

heures, & *Pilate* dit aux Juifs : Voici vôtre Roi.

15 Mais ils crioient : Ote, ôte, crucifie le. *Pilate* leur dit : Crucifierai-je vôtre Roi ? Les principaux Sacrificateurs répondirent : Nous n'avons point de Roi que César.

16 Alors donc il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc *Jesus*, & l'emmenèrent.

17 Et *lui* portant sa croix, vint à la place qu'on appelle *la place* du Test, & en Hebreu *Golgotha* :

18 Où ils le crucifièrent, & avec lui deux autres l'un deçà, & l'autre delà, & *Jesus* au milieu.

19 Or *Pilate* fit un écriteau, & le mit sur la croix : où il y avoit écrit : JESUS LE NAZARIEN ROI DES JUIFS.

20 Plusieurs donc des juifs lurent cet écriteau : parce que le lieu où *Jesus* étoit crucifié étoit près de la ville, & il étoit écrit en Hebreu, en Grec, & en Latin.

21 C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des juifs dirent à *Pilate* : N'écri point, le Roi des juifs ; mais, que celui-ci a dit : je suis le Roi des juifs.

22 *Pilate* répondit : Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23 Or quand les soldats eurent crucifié *Jesus*, ils prirent ses vêtements, & en firent qua-

tre parties, pour chaque soldat une partie, *ils prirent* aussi la tunique ; mais elle étoit sans couture, tissuë depuis le haut jusqu'au bas.

24 Et ils dirent entre eux : Ne la mettons point en pièces, mais jettons le sort dessus, à qui l'aura. Et *cela*, afin que l'Écriture fut accomplie, disant : Ils ont partage mes vêtements entre eux, & ils ont jetté le sort sur mes habits. Les soldats donc firent ces choses.

25 Or près de la croix de *Jesus*, étoient sa mere, & la sœur de sa mere, *Marie femme* de Cléopas, & *Marie Magdeleine* :

26 Et *Jesus* voyant sa mere, & auprez d'elle le disciple qu'il aimoit, il dit à sa mere : Femme, voilà ton fils.

27 Puis il dit au disciple : Voilà ta mere. Et dès cette heure-là ce disciple la reçut chez lui.

28 Après cela *Jesus* sachant que toutes choses étoient déjà accomplies, afin que l'Écriture fut accomplie, dit : j'ai soif.

29 Et il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre. Ils remplirent donc de vinaigre une éponge, & mirent de l'hyssope autour, & *la* lui présentèrent à la bouche.

30 Et quand *Jesus* eut pris le vinaigre, il dit : Tout est accompli. Et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit.

31 Alors,

31 Alors les juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat, parce qu'alors étoit le jour de la préparation, (car c'étoit le grand jour de ce Sabbat-là,) prièrent Pilate qu'on leur rompit les jambes, & qu'on les ôrât.

32 Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes du premier, & de l'autre qui étoit crucifié avec lui.

33 Mais quand ils vinrent à Jesus, & qu'ils virent qu'il étoit déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes.

34 Mais l'un des soldats lui perça le côté avec une lance, & il en sortit aussitôt du sang & de l'eau.

35 Et celui qui l'a vû, l'a témoigné, & son témoignage est digne de foi, & il fait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez.

36 Car ces choses sont arrivées, afin que l'Écriture fut accomplie: Pas un de ses os ne sera cassé.

37 Et une autre Écriture dit encore: Ils verront celui qu'ils ont percé.

38 Or après ces choses Joseph d'Arimathée, (qui étoit disciple de Jesus, secret toutefois, pour la crainte des juifs,) pria le Pilate qu'il lui permit d'ôter le corps de Jesus, & Pilate le lui permit, Il vint donc, & prit le corps de Jesus.

39 Nicodème aussi, celui qui étoit premièrement venu de nuit à Jesus, y vint, apportant environ cent livres d'une mixture de myrrhe & d'aloës.

40 Alors ils prirent le corps de Jesus, & le bandèrent de linceux, avec des senteurs aromatiques, comme c'est la coutume des juifs d'ensevelir.

41 Or il y avoit au lieu, où il fut crucifié, un jardin, & dans le jardin un sépulcre neuf, où personne n'avoit encore été mis.

42 Ils mirent donc là Jesus, à cause du jour de la préparation des juifs, parce que le sépulcre étoit proche.

#### C H A P. XX.

**O**R le premier jour de la semaine Marie Magdeleine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur, & elle vit que la pierre étoit ôtée du sépulcre.

2 Alors elle courut, & vint à Simon Pierre & à l'autre disciple que Jesus aimoit, & leur dit: On a enlevé le Seigneur du sépulcre, & nous ne savons point, où on l'a mis.

3 Alors Pierre partit, & l'autre disciple, & ils s'en vinrent au sépulcre.

4 Et ils couroient eux deux ensemble; mais l'autre disciple couroit plus vite que Pierre, & vint le premier au sépulcre.

5 Et s'étant baissé, il vit bien les linges mis à côté, mais il n'y entra point.

6 Alors Simon Pierre vint, le suivant, & entra au sépulcre, & vit les linges mis à côté.

7 Et le couvrechef qui avoit été sut sa tête, n'étoit point mis avec les linges, mais *il étoit* enveloppé dans un lieu à part.

8 Alors l'autre disciple qui étoit venu le premier au sépulcre, y entra aussi, & le vit, & crut.

9 Car ils ne savoient point encore l'Écriture, qu'il falloit qu'il ressuscitât des morts.

10 Les disciples donc retournèrent chez eux.

11 Mais Marie se tenoit dehors près du sépulcre en pleurant : comme donc elle pleuroit, elle se baissa dans le sépulcre.

12 Et elle vit deux Anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête, & l'autre aux pieds, là où le corps de Jesus avoit été couché.

13 Et ils lui dirent : Femme, pourquoi pleures-tu ? Elle leur dit : Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, & je ne sai point où on l'a mis.

14 Et quand elle eut dit cela, se retournant en arrière elle vit Jesus qui étoit là, & elle ne savoit point que c'étoit Jesus.

15 Jesus lui dit : Femme, pourquoi pleures-tu ? qui cher-

ches-tu ? Elle pensant que ce fut le jardinier, lui dit : Seigneur, si tu l'as emporté, di-moi où tu l'as mis, & je l'ôterai.

16 Jesus lui dit : Marie. Elle s'étant retournée, lui dit : Rabboni, c'est à dire, Maître.

17 Jesus lui dit : Ne me touche point, car je ne suis point encore monté à mon Pere ; mais va à mes freres, & leur di, je monte à mon Pere, & à vôtre Pere, à mon Dieu, & à vôtre Dieu.

18 Marie Magdeleine vint annoncer aux disciples, qu'elle avoit vu le Seigneur, & qu'il lui avoit dit ces choses.

19 Et quand le soir de ce jour-là, qui étoit le premier de la semaine, fut venu, & que les portes du lieu où les disciples étoient assemblés, pour la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoient fermées, Jesus vint, & fut là au milieu d'eux, & leur dit : Paix vous soit.

20 Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté ; alors les disciples se rejoüirent, quand ils eurent vu le Seigneur.

21 Et il leur dit encore : Paix vous soit ! comme mon Pere m'a envoyé, ainsi je vous envoie.

22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit : Recevez le Saint Esprit.

23 A quiconque vous pardonnerez les péchez, ils seront pardonnés, & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

24 Or Thomas l'un des douze, appelé Didyme, n'étoit point avec eux quand Jesus vint

25 Les autres disciples donc lui dirent: Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: Si je ne vois la marque des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt là, où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point.

26 Et huit jours après ses disciples étoient encore au même lieu, & Thomas avec eux. Alors Jesus vint, les portes étant fermées, & il fut là au milieu d'eux, & leur dit: Paix vous soit.

27 Puis il dit à Thomas: Mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance aussi ta main, & la mets dans mon côté, & ne sois point incrédule, mais fidele.

28 Thomas répondit, & lui dit: Mon Seigneur & mon Dieu.

29 Jesus lui dit: Parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru; bien-heureux sont ceux qui n'ont point vu, & qui ont cru.

30 Jesus fit aussi en la présence de ses disciples plusieurs autres miracles, lesquels ne sont point écrits dans ce livre.

31 Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyiez, que Jesus est le Christ, le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

CHAP. XXI.

Après cela Jesus se manifesta encore près de la mer de Tibériade, & il se manifesta ainsi:

2 Simon Pierre & Thomas, appelé Didyme, & Nathanaël, qui étoit de Cana de Galilée, & les fils de Zébédée, & deux autres de ses disciples, étoient ensemble.

3 Simon Pierre leur dit: je m'en vais pêcher; ils lui dirent: Nous y allons aussi avec toi. Ils partirent donc, & montèrent incontinent dans la nacelle, mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4 Mais le matin étant venu, Jesus se trouva sur le rivage; mais les disciples ne connurent point que c'étoit Jesus.

5 Jesus donc leur dit: Mes enfans, avez-vous quelque peu de poisson à manger: ils lui répondirent: Non.

6 Et il leur dit: jetez le filet au côté droit de la nacelle, & vous en trouverez. Ils le jetterent donc, & ne le pouvoient plus tirer à cause de la grande quantité de poissons.

7 C'est pourquoi le disciple que Jesus aimoit, dit à Pierre: C'est

C'est le Seigneur. Quand donc Simon Pierre eut oui que c'étoit le Seigneur, il se ceignit de sa robe, (parce qu'il étoit nud) & se jetta dans la mer.

8 Et les autres disciples vinrent dans la nacelle, (car ils n'étoient pas loin de terre, mais *seulement* environ deux cens coudées,) trainant le filet des poissons.

9 Et quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise, & du poisson mis dessus, & du pain.

10 Jesus leur dit: Apportez des poissons que vous avez pris maintenant.

11 Simon Pierre monta & tira le filet à terre, plein de cent cinquante grands poissons, & bien qu'il y en eût tant, le filet ne fut point rompu.

12 Jesus leur dit: Venez & dînez. Et aucun de ses disciples n'osoit l'interroger: Qui es-tu? sachant que c'étoit le Seigneur.

13 Jesus donc vient, & prend du pain, & leur en donne, & du poisson aussi.

14 Ce fut déjà la troisième fois que Jesus se manifesta à ses disciples, après être ressuscité des morts.

15 Et après qu'ils eurent dîné, Jesus dit à Simon Pierre: Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci? Il

lui *répondit*: Oui vraiment, Seigneur, tu fais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes agneaux.

16 Il lui dit encore une fois: Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu? Il lui *répondit*: Oui vraiment, Seigneur, tu fais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes brebis.

17 Il lui dit pour la troisième fois: Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce qu'il lui avoit dit pour la troisième fois: M'aimes-tu? Et il lui *répondit*: Seigneur, tu fais toutes choses, tu fais que je t'aime. Jesus lui dit: Pais mes brebis:

18 En vérité, en vérité je te dis, quand tu étois plus jeune, tu te ceignois, & tu allois où tu voulois; mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, & un autre te ceindra & te mènera, où tu ne voudras pas.

19 Et il dit cela, pour marquer de quelle mort il devoit glorifier Dieu. Quand il eut dit cela, il lui dit: Sui-moi.

20 Et Pierre se tournant vit le disciple, que Jesus aimoit, qui suivoit, & qui aussi pendant le souper s'étoit couché sur son sein, & qui avoit dit: Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir?

21 Quand donc Pierre le vit, il dit à Jesus: Seigneur, & celui-ci, quoi?

22 Jesus

22 Jesus lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu à faire ? toi, sui-moi.

23 Or cette parole courut entre les freres, que ce disciple-là ne mourroit point. Cependant Jesus ne lui avoit point dit : Il ne mourra point ; mais, si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu à faire ?

24 C'est ce disciple-là, qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous favons que son témoignage est digne de foi.

25 Il y a aussi plusieurs choses que Jesus a faites, lesquelles étant écrites de point en point, je ne pense pas que le monde même put tenir les livres qu'on en écrirait.

Amen.

# LES ACTES

DES SAINTS

## APOTRES.

### CHAPITRE I.

**N**ous avons fait le premier traité, ô Theophile, de toutes les choses que Jesus a faites & enseignées ;

2 Jusqu'au jour qu'il fut reçu en haut, après avoir donné les ordres par le Saint Esprit aux Apôtres, lesquels il avoit élus ;

3 Auxquels après avoir souffert, il se présenta soi-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vû d'eux pendant l'espace de quarante jours, & parlant des choses, qui regardent le Royaume de Dieu.

4 Et les ayant assemblez, il

leur commanda de ne point partir de Jerusalem, mais d'y attendre la promesse du Pere : Laquelle, *dit-il*, vous avez entendue de moi.

5 Car Jean a batisé d'eau : mais vous serez batisés du Saint Esprit dans peu de jours.

6 Eux étant donc assemblez l'interrogèrent, disant : Seigneur, sera-ce en ce tems-ci que tu rétabliras le Royaume à Israël ?

7 Mais il leur dit : Ce n'est point à vous de connoître les tems ni les saisons, que le Pere a réservés en sa propre puissance.

8 Mais